

n°223 - OCTOBRE - NOVEMBRE 2023

# bayonne**mag**

bayonne.fr

TRANSITION ÉCOLOGIQUE

## TOUT COMMENCE À L'ÉCOLE

CONSEILS DE QUARTIERS  
APPEL À CANDIDATURES

LAUGA CÔTÉ SCÈNE  
LA CINQUIÈME SAISON !

**Bayonne**<sup>\*</sup>  
BAIONA-PAYS BASQUE  
Plurielle et si singulière

# La Ville de Bayonne et VOUS

## DES ÉLUS À VOTRE ÉCOUTE

Secrétariat  
des élus  
05 59 46 60 26



**Marie Anne DELOBEL**  
m.delobel@bayonne.fr  
07 80 90 30 67



**Matthieu SUSPERREGUI**  
m.susperregui@bayonne.fr  
06 99 89 22 64



**Françoise BRAU-BOIRIE**  
f.brau-boirie@bayonne.fr  
06 08 00 87 05



**Agnès DUHART**  
a.duhart@bayonne.fr  
07 80 90 30 64



**Sophie CASTEL**  
s.castel@bayonne.fr  
06 08 78 81 27



**Émilie LARROZE**  
e.larroze@bayonne.fr  
07 80 90 30 63



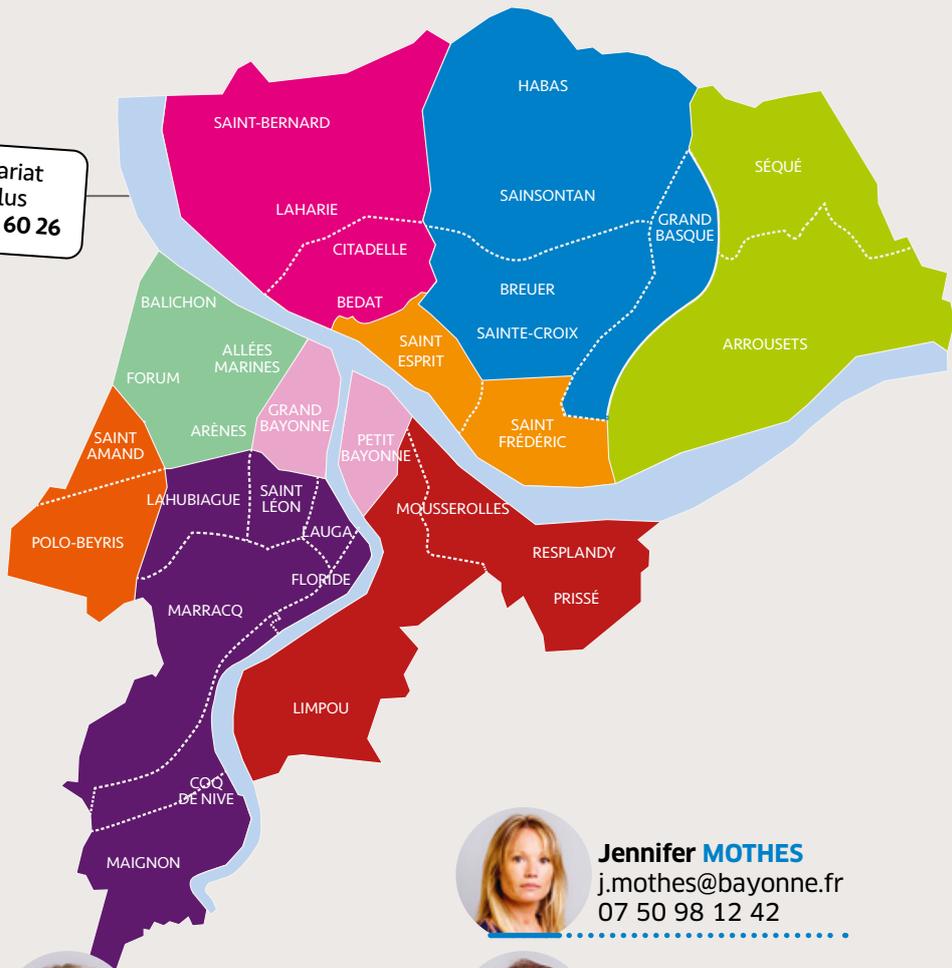
**Loïc CORRÉGÉ**  
l.correge@bayonne.fr  
07 60 73 28 44



**François PAULY**  
f.pauly@bayonne.fr  
07 80 90 30 65



**Nicolas ALQUIÉ**  
n.alquie@bayonne.fr  
07 80 90 74 81



**Marie-Noëlle LARRÉ**  
m.larre@bayonne.fr  
06 08 05 11 01



**Christine LAUQUÉ**  
c.lauque@bayonne.fr  
06 84 48 78 79



**Philippe DAUBISSE**  
p.daubisse@bayonne.fr  
07 80 90 74 82



**Cyrille LAIGUILLON**  
c.laiguillon@bayonne.fr  
06 11 79 93 54



**Jennifer MOTHES**  
j.mothes@bayonne.fr  
07 50 98 12 42



**Christian MILLET-BARBÉ**  
c.millet-barbe@bayonne.fr  
07 80 90 74 83



**Lionel SÉVILLA**  
l.sevilla@bayonne.fr  
07 80 90 74 84



**Joseba ERREMUDEGUY**  
j.erremundeguy@bayonne.fr  
07 84 58 11 00



**Déborah LOUPIEN-SUARÈS**  
d.loupien-suares@bayonne.fr  
06 89 98 70 06

## LA MAIRIE À VOTRE SERVICE

Pour tout contact:  
**m.le.maire@bayonne.fr**

### SERVICES

- **Accueil principal:** 05 59 46 60 60
- **État civil:** 05 59 46 60 31
- **Police Municipale:** 05 59 59 75 52  
Brigade de nuit > de 18h45 à 3h45: **06 15 30 56 86**

### ALLO CADRE DE VIE: Numéro vert 0 800 64 00 64

- Nid-de-poule, décharge sauvage, caniveau bouché, réverbère défectueux...

**HALL CASSIN** 3 rue Bernède, en face de la mairie  
Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h; jeudi de 9h à 19h

- **Information municipale:** 05 59 46 60 41
- **Stationnement:** 05 59 46 63 50
- **Carte d'identité, passeport:** 05 59 46 61 14  
Le dépôt de dossiers se fait sur rendez-vous
- **Inscriptions scolaires et périscolaires:** 05 59 46 60 32  
Paiement des services périscolaires & petite enfance, réservation restauration > lundi, mercredi et vendredi de 9h à 12h

# sommaire

bayonnemag

n° 223 OCTOBRE - NOVEMBRE 2023

En couverture: jardin pédagogique de l'école Brana ©Mathieu Prat

## 4 ÉDITORIAL

## 6 ARRÊT SUR IMAGES

### ACTION PUBLIQUE

8 Les échos de la ville

9 Handicap

L'inclusion en action

10 Les échos de l'agglo

11 Démographie

Nouveaux Bayonnais, soyez les bienvenus !

12 Environnement

Composter sans modération

14 Participation citoyenne

Une dynamique au service des quartiers

16 Le point sur les travaux

## 17 DOSSIER

### Transition écologique

Tout commence à l'école

22 Sortir, voir, écouter

24 Événement

Lauga Côté Scène, saison 5

26 Exposition

Invitation au voyage cosmique

27 Rencontres

28 La belle ville

29 Actualités des associations

30 Bloc-notes

32 Expression des groupes politiques

35 Carnet

## L'actualité vue par Duverdier



Le festival Points de Vue se tient du 18 au 22 octobre

## X Au fil de X

@emporioefikz



## Instagram Le ❤️ d'Instagram

@bonjourlasmala



## L'actualité de votre ville, c'est aussi :

 bayonne.fr

 facebook.com/villedebayonne

 twitter.com/VilledeBayonne

 instagram.com/ville\_de\_bayonne

## Vous êtes nouveaux Bayonnais ?

Si vous souhaitez participer  
à la cérémonie d'accueil annuelle:  
> formulaire sur bayonne.fr > j'habite à Bayonne  
> 05 59 46 60 19



« Une démocratie locale vivante et active, dans le dialogue, le respect et l'écoute. »

## Faire avancer Bayonne ensemble

**L**a participation des habitants à la vie de leur cité est l'un des axes forts de notre politique municipale. Tant en capacité de maire qu'avec l'ensemble de l'équipe municipale, je m'attache à renforcer cette participation citoyenne en faisant en sorte qu'elle soit toujours plus active.

Avec la création des Conseils de quartiers en 2021, et conformément à l'un de mes engagements majeurs du mandat, Bayonne a franchi une nouvelle étape. Pendant deux ans, habitants et acteurs locaux se sont fortement mobilisés pour agir en faveur de l'amélioration du cadre de vie de leurs quartiers, dans un dialogue permanent avec les élus et les services de la Ville. Je tiens à les remercier pour l'engagement sans faille dont ils ont fait preuve, la qualité du travail réalisé et le sens de l'intérêt général qui les a constamment animés. Leur contribution est précieuse et ce premier mandat des Conseils de quartiers aura été une belle réussite. Comme le prévoit la charte, les membres de ces instances doivent être renouvelés, pour un deuxième mandat, jusqu'en 2025. Nul doute que vous saurez vous saisir en votre qualité de citoyen(ne) bayonnais(e) de cette nouvelle opportunité pour poursuivre cette dynamique au service de nos quartiers.

Dans un souci constant de proximité, nous faisons en sorte de construire un véritable lien de confiance avec les Bayonnaises et les Bayonnais, en s'appuyant sur différentes formes de participation. Des Conseils de quartiers aux dispositifs de concertation sur les projets structurants ou les grands dossiers (Rive Droite de l'Adour, Fêtes de Bayonne...), en passant par l'accompagnement d'initiatives citoyennes (à l'instar de la place Patxa...), jusqu'au financement de projets portés et choisis par les habitants (via le budget participatif)... C'est ainsi que nous exerçons au quotidien une démocratie locale vivante et active, dans le dialogue, le respect et l'écoute.

Bayonne avance, grâce à vous et pour vous, et nous sommes fiers de mener à bien ces projets et ces réalisations collectives pour notre ville.

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Bayonne  
Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

---

**bayonnemogn° 223** - OCTOBRE - NOVEMBRE 2023 : **Directeur de la publication** : Jean-René Etchegaray - **Directeur de la communication, du dialogue citoyen et de l'attractivité territoriale** : Guillaume Snollaerts - **Rédactrice en chef** : Valérie Auberty - **Participation rédactionnelle** : Muriel Bonneville, Ludivine Charniguet - **Photos** : Mathieu Prat, Théo Cheval, Anouck Oliviero, Boris Sensamat Côté Sud Photo, Sébastien Hiribarren, Jaba, E. Illm, J. P. Lucas, P. T. Noriega, S. Kerrad, L. Gilli - **Traduction basque** : Peio Heguy / Elhe - **Traduction gascon** : J.-B. Brana / Lo Congrès - **Réalisation** : Exotypie - **Photogravure** : Labogravure - **Impression** : Maraval



## Baiona elkarren artean aitzinarazi

**H**erritarren partehartzea haien hiriko bizian, hau dugu gure polizia municipalaren ardatz nagusietakoa. Auzapez gisa, eta herriko talde guziarekin batera, jarduten dut herritar partehartze hau azkartzeko gero eta aktiboagoa izan dadin.

Auzotegietako Kontseiluak 2021ean sortuz, eta kargualdiaren engaiamendu nagusietako baten arabera, urrats berri bat gainditu du Baionak. Bi urtez, herritarrak eta tokiko eragileak azkarki mobilizatu dira haien auzotegietako ingurunearen alde ekiteko, Hiriko hautetsi eta zerbitzuekin elkarrizketa etengabe eramanez. Eskertu nahi ditut hutsik gabeko engaiamendua erakutsi baitute, bai eta kalitazteko lana burutu eta interes orokorra zaintzeko senak animatu baititu etengabe. Haien eskaintza baliotsua da eta Auzotegien Kontseiluen 1. kargualdi hau arrakastatsua izan da. Itunean aintzin ikusi bezala, aginte hauetako kideak berrituak izan behar dira, 2. kargualdirako, 2025 arte. Dударik ez dut aukera berri hau baliatzen jakinen duzuela dinamika hori jarraitzeko auzotegien zerbitzuko.

Hurbiltasuna beti zaintzeko gisan, Baionarreko zinezko konfiantza lokarri bat eraikitzen entseetzen gara, partehartze molde desberdinetan bermatuz. Auzotegietako Kontseiluetatik egitasmo egiturazaille edo gai garrantzitsuetara (Aturriko Eskuin Aldea, Baionako Bestak...), herritar ekimenetatik iraganez (Patxa plazakoarenaren gisara...), herritarrek ekarri eta hautatu egitasmoen diruztatza (buxeta partehartzailearen bitartez)... horrela dugu egunerokoan tokiko demokrazia bizi eta aktiboa plantan ezartzen, jendearekin elkarrizketan arizanez, errespetatuz eta entzunez.

Aitzinatzen da Baiona, zuei esker eta zuen onurako, eta harro gaude gure hiriaren aldeko egitasmo eta gauzatze hauek bururaino eramatea.

« Tokiko demokrazia bizi eta aktiboa, jendearekin elkarrizketan arizanez, errespetatuz eta entzunez. »

**Jean-René Etchegaray** - Baionako Auzapeza  
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

## Har avançar Baiona amassa

**L**a participacion deus abitants a la vita de la lor ciutat qu'es l'un deus èishs hòrts de la nòsta politica municipau. Com maire, e dab l'ensemble de l'equipa municipau, que m'estaqui a ahortir aquera participacion ciutadana en hant çò qui cau tà que sia tostemps mei activa.

Dab la creacion deus Conselhos de Quartiers en 2021, e confòrmament a l'un deus mens engatjaments màgers deu mandat, Baiona qu'a passat ua estapa navèra. Pendent dus ans, abitants e actors locaux que's son hòrt mobilizats entà agir en favor deu melhorament deu quadre de vita deus lors quartiers, en un dialògue permanent dab los elejuts e los servicis de la Vila. Que tieni a mercejà'us entà l'engatjament sancèr dont an hèit pròva, la qualitat deu tribalh realizat e lo sens de l'interès generau qui'us a animats a contunhar. La lor contribucion qu'es preciosa e aqueth 1èr mandat deus Conselhos de Quartiers que serà estat ua escaduda. Com ac preved la carta, los membres d'aqueras instàncias que deven estar renovelats, entà un 2au mandat, dinc en 2025. Pas nat dobte qui'vs saberatz sasir d'aquera escadença navèra entà perseguir la dinamica au servici deus nòstes quartiers.

En un chepic constant de proximitat, que hèm en sòrta de bastir un vertadèr ligam de hidança dab las Baionesas e los Baionés, en s'emparant sus diferentas fòrmas de participacion. Conselhos de Quartiers dab dispositius de concertacion suus projectes estructurants o los dossièrs grans (Cant Dret d'Ador, Hèstas de Baiona...), en passant per l'acompanhament d'iniciativas ciutadanas (segon l'exemple de la plaça Patxa...), dinc au finançament de projectes portats e causits peus abitants (peu budget participatiu)... qu'es atau qui hèm viver tot jorn ua democracia locau viva e activa, en lo dialògue, lo respècte e l'escota.

Baiona que's hè enlà, gràcias a vosautres e entà vosautres, e qu'èm fièrs de miar de com cau aqueths projectes e aqueras realizacions collectivas entà la nòsta vila.

« Ua democracia locau viva e activa, en lo dialògue, lo respècte e l'escota. »

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Baiona  
President de la Comunautat d'Agglomeration País Basco



## LE TOUR DE FRANCE EN VILLE

Le 3 juillet, Bayonne accueillait la 3<sup>e</sup> étape de la Grande Boucle. Une foule dense s'est massée tout le long du tracé pour ne rien rater du passage de la Caravane et des coureurs.



## ROCA REY ROI DE LA TEMPORADA

Le meilleur torero du moment a été à Bayonne à la hauteur de sa réputation et de ses prestations. Roca Rey est en effet sorti en triomphe des arènes de Lachepaillet lors de la corrida goyesque du 1<sup>er</sup> septembre.



## UN REGARD SUR LA SOCIÉTÉ AFRICAINE

La grande expo de l'été au Didam a mis en avant le travail du photographe sénégalais Omar Victor Diop. Un travail haut en couleur et symboles axé sur le portrait et l'autoportrait.



### UN ÉTÉ CULTUREL AVEC PASEO

L'éclectisme a guidé la programmation quotidienne du festival qui s'est tenu d'août à début septembre. Les concerts et spectacles donnés en divers lieux de la ville par des artistes de la région ont su trouver à chaque fois leur public.



### DES FÊTES TOUJOURS PLUS POPULAIRES

Parmi les grands rendez-vous traditionnels des Fêtes de Bayonne, l'incontournable course de vaches a eu un succès inégalé auprès des festayres qui aiment jouer à se faire peur.



### LE NOUVEAU VISAGE DU CARREAU DES HALLES

Les Bayonnais et visiteurs se sont vite familiarisés avec les 18 modules végétalisés installés cet été sur le carreau des Halles afin d'améliorer le cadre de vie et proposer un espace où s'asseoir et se reposer.



### LE 4<sup>e</sup> FORUM DES ASSOCIATIONS

Les 9 et 10 septembre, le milieu associatif bayonnais a eu l'occasion de montrer tout son dynamisme aux élus et visiteurs. Ces derniers ont pu s'informer, s'initier et souscrire à des activités.

# Les échos de la ville

**HAUTS DE BAYONNE**

## L'ESCM, LE MAILLON FORT DU QUARTIER



Véritable acteur de cohésion sociale et de dynamique territoriale dans les Hauts-de-Sainte-Croix et au Grand-Basque, l'Espace Socio-Culturel Municipal (ESCM) a vu son agrément renouvelé pour une durée de quatre ans, pour la période 2023-2026. Au plus près des besoins et des attentes du quartier, cet outil pour les habitants est animé par eux depuis plus de quinze ans. Aux côtés du Zupercollectif\* et de nombreux partenaires, il participe à l'animation globale du quartier via des activités et services ouverts aux enfants, aux jeunes, aux familles... Dans une démarche participative, il propose des ateliers cuisine, de l'aide aux devoirs, de l'accompagnement à la scolarité, des actions de parentalité, des sorties, des séjours, une participation aux grands événements de la Ville. Si vous souhaitez participer ou vous impliquer durablement dans la vie de la structure à titre bénévole, n'hésitez pas !

\* Zupercollectif: regroupement d'associations du quartier des Hauts-de-Sainte-Croix

**PLUS D'INFOS** 05 59 55 79 08 et [escm@bayonne.fr](mailto:escm@bayonne.fr)

**CULTURE**

## LA MÉDIATHÈQUE DÉMÉNAGE

L'opération de réhabilitation et d'extension de la Médiathèque centre-ville se poursuit. La première phase des travaux a concerné le bâtiment de l'ancien évêché et s'achève. La deuxième étape consiste, à compter d'octobre et pour deux ans, à la rénovation et l'extension du bâtiment des années 70 (photo). L'actuelle médiathèque sera fermée à partir du 16 octobre. Elle sera transférée sur la place Boeswillwald et rouvrira ses portes dans ces locaux temporaires le 6 novembre.

**PLUS D'INFOS** [bayonne.fr](http://bayonne.fr)



**MOBILITÉ**

## LA NAVETTE GRATUITE JUSQU'À LA PORTE D'ESPAGNE

Le réseau de transport en commun Txik Txak est repassé en mode "hiver" depuis le 4 septembre dernier. Parmi les nouveautés, la navette N1 est prolongée du Champ de foire à la porte d'Espagne à titre expérimental. La fréquence sera de 15 minutes en heures de pointe et 16 en heures creuses. À noter également, l'ajout de deux courses sur la ligne T2 pour renforcer la desserte du secteur Marracq. Retrouvez toutes les évolutions détaillées sur le site ou l'appli Txik Txak.

**PLUS D'INFOS** [txiktxak.fr](http://txiktxak.fr)

**MOBILITAT**

## LA NAVETA A GRATIS DINC A LA PÒRTA D'ESPANHA

Lo hialat de transport en comun Txik Txak qu'a tornat passar en mòda "Ivèrn" despuish lo 4 de seteme passat. Au demiei de las nautats, la naveta N1 qu'es perlongada deu Mercadiu a la pòrta d'Espanha a títol experimentau. La frequéncia que serà de 15 minutas en òras de punta e 16 en òras cavas. A notar tanben, l'ajustèr de duas corsas sus la linha T2 entà ahortir la dessèrta deu sector Marrac. Que retrobatz totas las evolucions detalhadas au site o l'aplicacion Txik Txak.

**TÀ N SABER MEI** [txiktxak.fr](http://txiktxak.fr)

**MUGIKORTASUNA**

## ESPAINIAKO ATERAINO DOAN URRIRIKAKO JOAN-JILEA

"Negua" moldera berriz pasa da Txik Txak garraio publikoetako sarea joan de irailaren 4tik goiti. Berritasunen artean, Feria Eremutik Espainiako Ateraino luzatua izan da N1 joan-jilea, esperimenzazio gisa. 15 minutu guziz iraganen da, puntako tenorean eta 16 minutu guziz besteetan. Buruan atxiki beharrezkoa ere, bi ibilaldi gehituak izan dira T2 linean Marracq sektorea azkartzeko. Aldaketa guziak zehazturik atzeman itzazue Txik Txak gunean edo applian.

**ARGIBIDE GEHIAGO** [txiktxak.fr](http://txiktxak.fr)

# L'inclusion en action

La Ville organise une semaine de sensibilisation aux handicaps mi-novembre. Baptisée Handi'gnité, elle propose de nombreux rendez-vous culturels et sportifs



La Ville a participé au Duo Day en 2022. Ici, l'un des tandems formé pour l'occasion à la Médiathèque

**E**n novembre 2022, la Ville participait à son premier Duo Day. C'est une journée nationale dont le principe est de partager son quotidien avec une personne en situation de handicap, l'accueillir dans son entreprise, son association, ou son organisation et lui donner à observer ou à participer activement aux tâches des collaborateurs.

## Former des tandems professionnels

Grâce à la contribution de structures accompagnatrices, telles que l'APF France Handicap ou encore l'association Chrysalide, sept personnes en situation de handicap avaient ainsi été accueillies au sein de différents services municipaux bayonnais (médiathèque, espaces verts, ressources humaines, archives, hygiène et sécurité, formalités simples...), lors d'un stage de découverte visant à préparer leur insertion en milieu professionnel. Le concept est positif à bien des niveaux. Pour les agents, c'est une prise de conscience des compétences des personnes porteuses d'un handicap et de leur valorisation dans le monde du

travail. Et pour les personnes accueillies, la découverte essentielle de postes de travail en situation. L'expérience sera reconduite lors du Duo Day du 23 novembre prochain avec sept nouveaux duos professionnels.

## Découvertes culturelles et sportives

Aux côtés du Duo Day, de nombreuses autres actions et rendez-vous sont programmés entre le 13 et le 23 novembre lors de la semaine de sensibilisation Handi'gnité de Bayonne. Une exposition sur l'autisme au féminin sera présentée à la Peña Archiball. Elle se déclinera avec une soirée vidéo et un débat. Un film adapté avec audiodescription sera projeté à l'Atalante lors d'une séance de cinéma particulièrement accueillante à toute personne handicapée. Foot, rugby, vélo couché et vélo tandem..., des sports inclusifs seront proposés à la Floride par les associations Olgarroa, Cyclopotes et Handiplage.

## Expériences et prises de conscience

Un repas dans le noir, organisé par l'asso-

## Parole d'élue

**Déborah Loupien-Suarès**  
Adjointe au maire  
déléguée à l'égalité  
femmes/hommes,  
au handicap et à la ville  
inclusive, à la lutte contre  
les discriminations, aux  
relations avec les cultes



“La Ville s'applique à faciliter le quotidien du public en situation de handicap en dialoguant et en travaillant avec les associations actives dans ce domaine sur notre territoire. Un plan d'actions concrètes, pour les prochaines années 2023-2026, est en phase de finalisation. Il sera élaboré en partenariat avec tous les acteurs concernés, en faveur de l'inclusion et de l'accessibilité, pour améliorer le vivre ensemble et contribuer à changer le regard porté sur les handicaps.”

ciation Valentin Haüy dans le restaurant Les Arcades, offrira aux voyants une expérience sensorielle qui les rapprochera des difficultés rencontrées par les personnes souffrant d'une déficience visuelle. Ils découvriront aussi l'interdépendance des sens, au moment de deviner les mets sous leur palais. Un parcours en fauteuil roulant et un autre d'agilité PMR en réalité virtuelle sont en cours d'élaboration par les associations ALSH Bayonnais et APF France Handicap pour mieux appréhender toutes les difficultés de circuler ainsi en ville.

Citons encore au programme de Handi'gnité une lecture de contes à la Médiathèque et un ciné-concert de Noël donné par le Conservatoire Maurice-Ravel Pays Basque pour la Journée internationale du Handicap le 3 décembre prochain ●

# Les échos de l'agglo

**AMÉNAGEMENT URBAIN**

## CONCERTATION SUR LE PROJET RIVE DROITE ADOUR



Le projet d'aménagement urbain Rive droite de l'Adour est aujourd'hui engagé dans une phase opérationnelle. Il prévoit une participation des citoyens. Après plusieurs réunions, le 13 septembre dernier s'est tenu un nouvel atelier dit du "programmiste". Suite aux 700 contributions reçues, la Communauté Pays Basque a invité les habitants et toutes les personnes intéressées par le vaste projet d'aménagement urbain à partager leurs idées pour définir et localiser les grandes composantes programmatiques du futur quartier : logement, équipements publics, université, services, commerces, activités économiques, espaces verts... D'autres rendez-vous participatifs seront programmés prochainement.

**PLUS D'INFOS** [communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

**ENVIRONNEMENT**

## LA SEMAINE DU CLIMAT 2023

Avec de nombreux partenaires, la Communauté Pays Basque organise, du 9 au 15 octobre, la troisième édition de Klima, le rendez-vous incontournable et fédérateur autour des effets et adaptations au changement climatique. Cette année, une centaine de rendez-vous sont proposés sur tout le territoire pour s'informer, se former, et bien sûr agir sur le sujet de l'eau. Klima s'articulera ainsi avec *O!, les journées de l'eau* du 13 au 15 octobre, plus particulièrement centrées sur le sujet de la prévention des inondations. Au programme : tables rondes, événements sur la thématique, nombreuses animations pédagogiques...



**PROGRAMME COMPLET** [communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

**ÉCONOMIE**

## CRÉATION D'UN PÔLE DE TRANSFORMATION AGROALIMENTAIRE

La Communauté Pays Basque, propriétaire de terrains sur le quai Resplandy, y construit actuellement, en liaison avec la ville de Bayonne, un Pôle de transformation agroalimentaire, dans la lignée de ses engagements en faveur de l'activité productive et de la création d'emplois qualifiés. D'une surface de près de 9 000 m<sup>2</sup>, situé à l'entrée de l'agglomération bayonnaise, il accueillera au premier trimestre 2024 les entreprises Aubard, Bamas et Egarrri en un même site. Chaque société bénéficiera ainsi d'ateliers de transformation et de lieux de vente. Le pôle offrira en outre une vitrine aux produits et savoir-faire du territoire et permettra à ces sociétés de réaliser dans des conditions optimales leurs projets de développement. Soixante salariés rejoindront ce site à son ouverture et 25 emplois seront créés dès 2024.

**PLUS D'INFOS** [communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

**FORMATION**

## VERS LES MÉTIERS INDUSTRIELS

La Communauté Pays Basque poursuit son soutien à la formation des jeunes aux métiers industriels, pourvoyeurs d'emplois qualifiés, correctement rémunérés et qui recrutent. Elle a installé dans des locaux de Jorlis, chemin des Barthes, une formation métallier des Compagnons du Tour de France et une formation d'ajusteur-monteur dans l'aéronautique dispensée par la société Potez.

**FORMAKUNTZA**

## INDUSTRIAKO LANBIDEEI BURUZ

Lana eskainiz, ongi ordainduak eta Enplegu kualifikatu hornitzaileak diren lanbide industrialei formakuntza gazteentzat sostengatzen du Euskal Elkargoak. Frantziako Itzuliko Aprendizen metalgile formakuntza bat eta Potez sozietateak eskaini aeronautikako doitzaile-muntatzaile formakuntza plantan ezarri ditu Barthes bideko Jorlisesko aretoetan.



Dans le Grand Salon de l'Hôtel-de-Ville, un diaporama précédé des mots de bienvenue du maire et des élus permet de découvrir Bayonne

## ► DÉMOGRAPHIE

# Nouveaux habitants, soyez les bienvenus !

Le 29 novembre, la Ville accueillera ses nouveaux habitants pour leur présenter la ville, ses services et ses équipements. Un moment de convivialité qui mêle l'utile à l'agréable

**V**ous venez d'emménager à Bayonne ? Vous souhaitez faire plus ample connaissance avec la cité ? Participez à cérémonie d'accueil des nouveaux habitants que la Ville organise le 29 novembre prochain ! Elle se déroule en deux séquences. Dans le Grand Salon de l'Hôtel-de-Ville, dans un premier temps, où vous pourrez découvrir Bayonne à travers un diaporama dynamique et pédagogique précédé par les mots de bienvenue du maire et des élus. Puis, dans le hall du Théâtre Michel-Portal, autour d'un pot convivial, c'est l'ensemble des services municipaux qui sont présents pour vous dans leurs stands respectifs.

### Tout Bayonne à portée de main

Sur le plan culturel, les musées bayonnais, la Scène nationale, l'Orchestre Symphonique du Pays Basque sont là pour vous présenter leurs expositions, concerts et spectacles. Le service des sports vous détaille les activités et équipements à votre disposition. Vous avez des enfants ? Tout ce que la Ville compte de services et informations sur les établissements, la vie scolaire, les modes de garde, les possibilités pour la jeunesse... est au rendez-vous ! Les informations

sur le stationnement, les formalités administratives, ou encore l'urbanisme sont également réunies à portée de main. Les seniors y découvrent aussi la diversité des propositions bayonnaises qui s'ouvrent à eux. Des représentants de l'Office du tourisme et de l'Office du Commerce et de l'Artisanat vous parlent des richesses patrimoniales de la ville et de son unique offre commerciale. La Communauté d'Agglomération Pays Basque dépêche sur place tous les services qui entrent dans son domaine de compétences : transports en commun, collecte et gestion des déchets, régie des eaux... Cette cérémonie est l'occasion de vous familiariser avec les différents acteurs de la vie quotidienne bayonnaise et d'échanger avec le maire, les élus et les services municipaux ●

- Vous souhaitez participer à la cérémonie d'accueil annuelle des nouveaux Bayonnais ?
  - > Remplissez le formulaire sur [bayonne.fr](http://bayonne.fr) avant le 10 novembre
  - > ou contactez le 05 59 46 60 19



Issus du premier budget participatif, sept composteurs collectifs ont déjà été installés dans les quartiers

➤ ENVIRONNEMENT

# Composter sans modération

La demande de composteurs collectifs de quartier est croissante. Sept sont déjà installés et d'autres solutions alternatives existent

**À** partir du 1<sup>er</sup> janvier 2024, chaque foyer en France doit avoir la possibilité de composter ses déchets organiques (restes de repas, épluchures, coquilles d'œuf...). La Ville de Bayonne n'a pas attendu cette date pour initier les habitants au compostage. Lancé à la suite du premier budget participatif de la Ville en septembre 2019, et en partenariat avec le syndicat Bil Ta Garbi, le compostage collectif de quartier fait des émules.

## Bientôt à Lachepaillet

Les trois premiers, installés quartier Lautrec, Tour de Sault et passage Jules-Moméjean, ont permis de récolter plus de 500 kg d'amendement naturel par composteur. Pour répondre à une forte demande de la

population, la Ville a mis en place d'autres composteurs collectifs, place du Polo Beyris, sur l'esplanade Roland-Barthes et au square du Marquisat. Le tout dernier a été positionné sur l'un des espaces verts du quartier Sainte-Croix et, prochainement, la Ville équippa aussi le rempart Lachepaillet.

Le syndicat Bil Ta Garbi est partie prenante de ces initiatives et devrait bientôt financer entièrement les équipements. Il faut savoir qu'un composteur collectif, pose comprise, coûte 5 000 euros TTC. Mais l'investissement en vaut la peine car le compost récolté est un amendement naturel qui permet d'enrichir les plantations dans les jardins partagés. Le reliquat est utilisé dans les serres municipales pour nourrir le terreau.

## LE LOMBRICOMPOSTEUR

Le compost traditionnel est obtenu grâce au processus de fermentation. Avec le lombricomposteur, ce sont des vers qui assurent la transformation des déchets biodégradables de la cuisine en compost 100 % naturel. Idéal pour ceux qui habitent en appartement sans jardin privatif, le lombricomposteur se fait facilement une place grâce à sa petite taille (50 x 60 cm) et ne dégage pas d'odeur grâce au travail permanent des lombrics qui ingèrent les restes d'aliments sans leur laisser le temps de se décomposer. On parle ici de compostage à froid. Le syndicat Bil Ta Garbi fournit, moyennant 20 euros, un lombricomposteur et des lombrics. Une formation de prise en main est donnée en une heure pour expliquer le principe de cet outil "vivant". *« Le lombricomposteur demande une surveillance plus accrue qu'un composteur classique. Il faut manipuler les bacs, les rincer... précise Valérie Mérienne. Il faut une certaine expérience et pas mal de motivation ! Le contenant étant assez petit, je le déconseille pour une famille de quatre personnes ».*

PLUS D'INFOS  Bil Ta Garbi ou 05 59 44 26 44  
ou sur [biltagarbi.com](http://biltagarbi.com)

### « Le composteur n'est pas une poubelle »

Mais composter, comme jardiner, cela s'apprend. Valérie Mérienne\* est maître-composteur chez Bil Ta Garbi. Elle forme les voisins-référents parmi les habitants. Dans un composteur, tout est question d'équilibre. Il doit être ni trop sec ni trop humide, régulièrement mélangé. L'apport doit être varié et bien sélectionné. *« Il ne faut surtout pas considérer le composteur comme une poubelle ! Au contraire, il faut en prendre soin car c'est un équipement de valorisation des déchets, souligne Valérie Mérienne. L'erreur fréquente est d'oublier de brasser son compost, car il faut l'oxygéner pour le faire vivre ».*

Les efforts fournis deviennent vite des réflexes et quand on sait que les biodéchets (déchets organiques) représentent 40 % à 60 % de notre poubelle d'ordures ménagères (source ADEME), on comprend la nécessité de composter chez soi. C'est pourquoi le syndicat Bil Ta Garbi et la Communauté d'Agglomération Pays Basque proposent des composteurs individuels, en plastique recyclé ou en bois, à partir de 10 euros. Le kit comprend également un bioseau et un guide pratique pour réussir son compostage. Alors, prêts à vous lancer ? ●

\* Retrouvez le portrait de Valérie Mérienne page 27



Maître-composteur, Valérie Mérienne (à droite) présente aux élèves le fonctionnement du composteur

## INGURUMENA

# Neurririk gabe konpostatu

Beti eta handiagoa da konpost-ontzi kolektiboen eskaera auzotegietan. Zazpi jadanik plantan ezarriak izan dira eta beste aterabide alternatiboak badaude

**2** 024ko urtarrilaren 1etik aitzina, bere hondakin organikoen (apairu ondarrak, zurikinak, arrotzte kuskua...) konpostatzeko ahal ukan behar du Frantziako familia bakoitzak. Baiona Hiria ez du egun hori igurikatu herritarrei konpostaketaren berri emateko. Lehen buxeta partehartzailearen ondotik, 2019ko irailan, Bil Ta Garbi sindikatuarekin partaidetzan, abian ezarri zuen gero eta arrakasta handiagoa duen auzotegiko konpostaketa kolektiboa.

## Laster Lachepailleten

Lautrec auzotegian, Sault dorrean eta Jules-Moméjean pasabidean plantan ezarriak izan diren hiru lehenei esker, konpost-ontzi bidezko 500 kg ongarrizatzeko natural baino gehiago bildu ahal izan ditugu. Herritarren eskaera azkar honi erantzuteko gisan, beste konpost-ontzi kolektiboak plantatu ditu Polo Beyriseko plazabaratzetan. Gurutze Saindu auzotegiko berdegune batean kokatua izan da azkena. Lachepaillet harresia hornituko du ere hiriak. Baratze partekatuetako landareak haziarazteko balio duen ongarrizatzeko naturala da bildua den konposta. Lurbeltza elikatze herriko berotegietan erabilia da ondarra.

### « Konpost-ontzia ez da zikinontzia »

Baina ikasten da konpostatzen. Bil Ta Garbin konpostatzaile-maisua da Valérie Mérienne. Herritarren arteko auzo-erreferenteak formatzen ditu. Dena oreka arazoa da konpost-ontzi batean. Ongi hautatu orotariko ondarrak ekarri behar dira. *« Ez da aparentziarik ere konpost-ontzia zikinontzi batekin nahasi behar ! Alderantziz, ongi zaindu behar da, »* azpimarratzen du Valérie Mériennek.

Biohondakinek (hondakin organikoek) gure etxeko hondakin zikinontzietako % 40 eta % 60 arteko edukia osatzen dutela jakinik (iturria ADEME), ulertzen ahal dugu zergatik Bil Ta Garbi sindikatuak eta Euskal Hirigune Elkargoak 10 euro, prezio apalenean, balio duten konpost-ontzi indibidualak proposatzen dituzten. Biozego bat eta konpostaketa kausitzeko gidaliburu erabilgarria sartzen dira kitean. Apartamenduetan bizi direnek zizare-konpostatzailea hauta dezakete. Izari ttipikoa baita eta usainik ez baitu, zizariak jangaiak sabeleratzen ahal dituzte, erabiltzeko prest den konposta ekoizteko ●



Le maire, Jean-René Etchegaray, a réuni les quatre Conseils de quartiers le 23 septembre à la Maison des associations pour partager le bilan de leur activité

## PARTICIPATION CITOYENNE

# Une dynamique au service des quartiers

Le premier mandat des Conseils de quartiers s'achève. Ces instances actives et de proximité se renouvellent ! Bilan, perspectives et modalités de candidature

**L**a Ville de Bayonne a instauré quatre Conseils de quartiers en 2021. Ces instances consultatives s'inscrivent dans le prolongement de sa politique de développement de la participation citoyenne, en complément des autres dispositifs existants. L'objectif est d'inscrire dans la durée une citoyenneté active et de permettre une participation accrue des habitants et des acteurs locaux à la vie publique locale. Tandis que le dispositif "Les élus à votre écoute" (voir page 2) permet de signaler de manière individuelle les problématiques quotidiennes, les Conseils de quartiers travaillent collectivement à la définition de leur feuille de route pour contribuer à la vie de leurs quartiers et de la ville. « Nous les avons créés pour qu'habitants et acteurs locaux puissent participer à l'élaboration de projets municipaux, explique Joseba Erremundeguy, conseiller municipal en charge de la relation avec les Conseils de quartiers. Ce sont à la fois des lieux d'information, de débats et de réflexions. Au sein de ces instances consultatives, les participants partagent une expérience collective. Grâce à ce dispositif, la Ville, plus à l'écoute des besoins, améliore son action ».

## Œuvrer pour l'intérêt général

Pour leur premier mandat 2021-2023, après l'élaboration d'un état des lieux de leur territoire, les Conseils de quartiers se sont saisis de sujets selon les thèmes définis par leur charte : le vivre ensemble et le lien social, les enjeux de la transition écologique et énergétique et l'identité des quartiers. Ils ont ainsi identifié et priorisé des axes de travail au regard de trois critères : le degré d'intérêt général, les enjeux de la transition écologique et la gestion de la temporalité. « La Ville a souhaité que celles et ceux qui vivent et font la ville, deviennent plus proches de l'action municipale, rappelle Sophie Castel, adjointe au maire en charge de la coordination des Conseils de quartiers. Chaque secteur de la ville a ses particularités notamment historiques, géographiques, urbaines et sociologiques, c'est ce qui fait la singularité de Bayonne. Grâce à l'instauration d'un dialogue permanent et transparent, les Conseils ont mené leurs travaux dans l'intérêt général. La Ville a été garante de la cohérence des actions dans le cadre d'une gestion maîtrisée ».



## Initier des projets concrets

Les propositions émises par chaque Conseil de quartiers ont été étudiées par les services municipaux et les élus. Dans le cadre des compétences de la Ville, leur cohérence et leur faisabilité ont été analysées. Les membres ont ensuite constitué des groupes de travail thématiques afin de préciser les besoins de chacune des actions envisagées. Certaines actions nécessitent une consultation des riverains ou une concertation élargie qui est menée par la Ville avant leur mise en œuvre. « *Forts de leur expertise d'usage, les conseillères et conseillers de quartiers ont pu initier des projets concrets, à la hauteur des enjeux de la ville durable, et je les remercie pour leur engagement, précise Sophie Castel. L'action va se poursuivre maintenant avec une nouvelle vague de participants* ».

## Une aventure humaine

Les conseillères et conseillers de quartiers se sont engagés bénévolement pour une durée de deux ans. Pour mener à bien leur feuille de route, ils se sont réunis régulièrement dans différentes configurations : en bureau, en plénière et en groupe de travail. « *Au-delà de l'apprentissage citoyen, participer aux Conseils de quartiers est une aventure humaine, constate Joseba Erremundeguy. Des liens se tissent, des voisins se rencontrent, des conseillères et conseillers de quartiers vont à la découverte de leurs quartiers. Toutes et tous se sont investis sur leur temps personnel, ont partagé leurs ressentis, confronté leurs idées. C'est en agissant ensemble que nous pourrions relever les défis pour nos quartiers de demain. Pour que le maximum de personnes puisse vivre cette expérience et contribuer à faire la ville, le mandat des Conseils de quartiers a été fixé à deux ans. Après un premier mandat 2021-2023, nous relançons à présent un appel à candidature. N'hésitez pas, rejoignez-nous ! Tous les quartiers sont représentés, et vous avez la parole. Vous habitez Bayonne, vous y exercez une activité professionnelle ou représentez une association, devenez acteurs et actrices de votre ville !* » ●

# PARTICIPEZ AU MANDAT 2023-2025!

## Comment ça fonctionne ?

Chaque Conseil de quartiers se compose de 28 membres répartis en 3 collèges :

- un collège habitants : 16 membres
- un collège acteurs locaux : 8 membres (dont 6 pour les associations et 2 pour les professionnels)
- un collège élu du Conseil municipal : 4 membres.

Il se retrouve en réunion plénière au moins une fois par semestre. La parité femmes-hommes est respectée dans chaque collège. Dans chaque Conseil de quartiers, un Bureau, composé de représentants des collèges, est en charge de l'organisation et du fonctionnement. Des groupes de travail peuvent être créés pour avancer sur des thématiques.

## Qui peut participer ?

Pour participer, il faut :

- être âgé de 16 ans ou plus
- être habitant ou acteur local (association ou professionnel) à Bayonne
- s'engager volontairement et bénévolement au service de l'intérêt général pour un mandat d'une durée de deux ans.



## Comment les membres sont-ils désignés ?

Le 14 novembre 2023, un tirage au sort par huissier de justice, dans le respect de la parité, déterminera les candidats retenus pour participer aux collèges habitants et acteurs locaux de chaque Conseil de quartiers. Comme le prévoit la charte, le maire désignera deux membres du collège acteurs locaux. Une réunion d'installation de chaque Conseil de quartiers sera organisée avant la fin de l'année.

## Comment candidater ?

- Remplir le bulletin de candidature :
  - disponible sur le site de la Ville
  - distribué dans les boîtes aux lettres des Bayonnaises et Bayonnais
- L'adresser avant le 23 octobre 2023 :
  - soit par courrier en mairie, à l'attention de Monsieur le Maire / Conseils de quartiers : 1 avenue Maréchal Leclerc 64109 Bayonne cedex - BP 60004
  - soit par courrier électronique : [conseilsdequartiers@bayonne.fr](mailto:conseilsdequartiers@bayonne.fr)

Retrouvez toutes les informations sur les Conseils de quartiers sur [bayonne.fr](http://bayonne.fr) > [ma mairie](#) > [je participe](#)

# Le point sur les travaux en cours

## AMÉNAGEMENT

### L'AIRE DE JEU MONUMENTALE DE LA POTERNE INSTALLÉE !



Le nouveau terrain de jeux dédié aux enfants sera accessible courant octobre dans le parc de la Poterne. Cette aire de jeu monumentale est l'une des étapes phare de la métamorphose profonde engagée par la Ville pour réaménager et valoriser ce poumon vert au pied des fortifications, symbole du patrimoine bayonnais et l'une des portes d'entrée du centre-ville les plus fréquentées.

#### Les enfants ont été concertés

Pour réussir cette aire de jeux, la Ville s'est appuyée sur les envies et les attentes des premiers intéressés, les enfants. Quatre classes des écoles publiques bayonnaises ont participé à la concertation. Les enfants se sont imprégnés des lieux et ont donné libre cours à leur imaginaire pour inventer des histoires fantastiques. Les enfants les ont présentées sous forme de croquis ou de maquettes, qui ont inspiré les créateurs du jeu.

#### Pour les tout-petits et les plus grands

Différents modules sont ainsi nés, autour de la figure centrale, un Basajun, seigneur sauvage de la mythologie basque, qui sera certainement l'amusement phare des lieux. Cet immense personnage sculpté dans le bois, la tête hérissée de lattes, pourra être escaladé par le dos et offrira un toboggan en guise de glissade. Dans l'un des modules, les tout-petits pourront se cacher, observer, toucher, grimper, apprendre. Dans un autre, plus grand, les 6-12 ans pourront se cacher, glisser et imaginer des histoires !

#### Une aire multi-sports

À côté de cette aire de jeux, la Ville a souhaité profiter de ces aménagements à la Poterne pour renouveler et conforter une offre sportive sur le site. C'est ainsi que l'aire multi-sports de plein air a été entièrement refaite et repensée afin d'accueillir un espace permettant la pratique du football, du handball ou encore du basket. Des agrès de fitness ont également été installés. Cette aire de remise en forme, ouverte à tous, fait partie du parcours sport-santé Vauban qui passe dans les douves et le centre ancien de Bayonne.

## CENTRE ANCIEN

### AMÉLIORER L'HABITAT

Commencés il y a près d'un an, deux chantiers d'ampleur réalisés dans le cadre du Programme National de Requalification des Quartiers Anciens Dégradés (PNRQAD) ont repris. Du 20 au 30 rue Victor-Hugo, les travaux de curetage ont démarré et les toitures vont être entièrement déposées. Par ailleurs, les travaux sur les six immeubles situés au 10-12-14 quai Chaho, 6-8 rue Pannecau et 9 rue des Cordeliers ont repris en partie arrière. La phase concerne le renforcement des planchers, la reconstruction des façades...



## MARRACQ

### ZONES BLEUES

L'expérimentation du stationnement "zone bleue" effectuée rue Henri-Zo depuis plusieurs mois va être étendue à la rue Georges-Hérelle. Concernant les deux parcs de stationnement créés : celui qui est situé au début du chemin de Chauron, à proximité du pôle commercial, passe également en zone bleue. L'autre situé square Arnaud-Beltrame, à côté du collège Marracq, est désormais en zone de stationnement à 1 € la demi-journée afin de répondre aux besoins de certains usagers.

## MARRAC

### ZONAS BLUAS

L'expérimentacion de l'estacionament "zòna blua" efectuada carrèra Henri-Zo despuish mantun mes que va estar espendida a la carrèra Georges-Hérelle. Tà çò deus dus parcs d'estacionament creats : lo qui es situat au debut deu camin de Chauron, au ras deu pòle comerciau, que passa tanben en zòna blua. L'aute situat Placeta Arnaud-Beltrame, au ras deu collègi Marrac, qu'es d'ara enlà en zòna d'estacionament a 1€ la mieja-jornada entà respòner aus besonhs de cèrts usatgèrs.

TRANSITION ÉCOLOGIQUE

# TOUT COMMENCE À L'ÉCOLE

UN PEU PLUS DE 2 500 ÉLÈVES ONT FAIT LEUR RENTRÉE EN SEPTEMBRE DANS L'UNE DES 21 ÉCOLES PUBLIQUES BAYONNAISES. LA VILLE PLACE L'ÉDUCATION AU CŒUR DE SES PRIORITÉS ET MOBILISE D'IMPORTANTES MOYENS HUMAINS ET FINANCIERS POUR OFFRIR À CHAQUE ENFANT UN CADRE PROPICE À S'ÉPANOUIR, APPRENDRE, DÉCOUVRIR, SE QUESTIONNER, DÉBATTRE ET PRENDRE CONSCIENCE DES ENJEUX ENVIRONNEMENTAUX.



La Ville consacre chaque année un important budget au renouvellement du parc informatique, du mobilier scolaire et périscolaire, et du matériel de restauration

# L'ENGAGEMENT DE LA VILLE



LA VILLE MOBILISE DE GROS MOYENS HUMAINS ET FINANCIERS, 9 M€, EN FAVEUR DE SES ÉCOLES PUBLIQUES. ELLE ÉTOFFE AUSSI SON OFFRE D'ACCOMPAGNEMENT ÉDUCATIF, CULTUREL ET SPORTIF. LE POINT AVEC CHRISTINE MARTIN-DOLHAGARAY\*

\* Adjointe au maire en charge de l'éducation, de l'enfance, de la petite enfance, de la jeunesse et la parentalité

## Quel est le budget consacré par la Ville aux travaux dans les écoles cette année ?

La Ville investit d'importants moyens financiers pour entretenir, rénover et améliorer le patrimoine scolaire. Ces derniers mois et durant l'été, près de 1,11 M€ de travaux d'entretien et d'amélioration des bâtiments ont été réalisés, auxquels s'ajoutent des investissements en matière d'équipement numérique et de mobiliers et matériels pédagogiques pour près de 150 000 €. Parmi les opérations les plus importantes, on trouve la réfection de la toiture de l'école maternelle Jules-Ferry et des interventions d'entretien sur les toitures des écoles maternelles Aristide-Briand et Charles-Malégarie et des écoles élémentaires Jean-Cavaillès et Jean-Moulin.

## Où en est le projet d'extension et de restructuration de l'école du Prissé ?

La déconstruction de l'ancienne école du Prissé a débuté au mois de juillet, l'opération d'extension/réhabilitation s'échelonne sur une

durée de douze mois. Durant la phase des travaux, les 68 élèves sont accueillis au sein d'une école provisoire, configurée aux rythmes et besoins des enfants. Les surfaces bâties seront doublées et les espaces extérieurs triplés. La livraison des bâtiments est prévue pour septembre 2024. Les élèves du quartier du Prissé effectueront leur rentrée scolaire 24/25 dans le nouveau groupe scolaire. À travers cet important projet de restructuration, la Ville affirme sa volonté de développer une école exemplaire et novatrice sur bien des plans : environnementaux, énergétiques et sociaux.

**5,9 M€ HT**  
c'est le budget consacré par la Ville à l'extension et à la restructuration de l'école du Prissé

## Bayonne a étoffé son offre d'accompagnement pour les équipes pédagogiques. Pouvez-vous nous en dire plus ?

L'engagement de la Ville et son soutien aux enseignants, tant sur le temps scolaire que périscolaire, sont un moyen de réduire les inégalités et d'offrir à tous les élèves la possibilité de vivre des expériences enrichissantes. De très nombreuses propositions imaginées et déployées par la Ville rythment le quotidien des enfants. Sur les thèmes de la culture, du patrimoine et de l'environnement, plus de 160 propositions sont ainsi mises à disposition des enseignants durant le temps scolaire. Concernant l'activité sportive, douze éducateurs municipaux interviennent sur l'ensemble des classes, du CP au CM2, des écoles publiques et privées de la cité. Avec 600 heures par an dédiées à la natation, la Ville met l'accent sur l'apprentissage afin que tous les enfants scolarisés apprennent à nager avant de quitter le primaire. Sur le plan de la politique linguistique, la Ville investit pour développer le bilinguisme dans les établissements scolaires, en collaboration avec l'Éducation nationale. Cette année, près de 458 élèves, soit 18,3 % des effectifs globaux, fréquenteront les sections bilingues des écoles publiques ●

## 🔗 BAYONNE CITÉ ÉDUCATIVE

**Labellisée Cité éducative depuis 2022, Bayonne poursuit ses actions dans les quartiers prioritaires.**

L'obtention de ce label et l'octroi d'une enveloppe financière de 300 000 € permettent de consolider la politique éducative via des actions à vocation culturelle, citoyenne et sportive à destination des scolaires :

- **Les petits-déjeuners bio** > Beaucoup d'enfants arrivent à l'école sans avoir pris leur petit-déjeuner, un réel désavantage dans la capacité à acquérir des savoirs. La Ville a lancé les petits-déjeuners bio à l'école Charles-Malégarie, où la majorité des apprentissages est concentrée sur cinq matinées.
- **Le projet "Tous en cour"** > Bayonne travaille sur le réaménagement des cours d'école pour leur offrir davantage de mixité, d'égalité filles-garçons. C'est désormais une réalité à l'école Jean-Pierre Brana où de nouveaux aménagements ont vu le jour : tables et bancs au calme, traçage de jeux traditionnels au sol, portail pour accéder au City stade...
- **Faciliter les transports vers les sorties culturelles** > Un catalogue en ligne recense les activités culturelles, parcours, animations et manifestations proposés aux scolaires. La Ville met à disposition des élèves davantage de moyens de transport pour s'y rendre : rotation de bus et navettes, tickets de transports en commun...
- **Développer la pratique sportive** > La Ville renforce les temps de pratique sportive pour le périscolaire et fait découvrir l'ensemble des possibilités offertes sur le territoire.
- **Soutenir la transition écologique** > Les jeunes volontaires en mission de Service civique pour la Ville accompagnent les enfants pendant leur déjeuner en les sensibilisant sur la provenance des aliments consommés, leurs bienfaits sur la santé, et en partageant des ateliers ludiques pendant la pause méridienne.
- **Renforcer le programme de Réussite Éducative** > Une personne supplémentaire est recrutée. Douze clubs Coup de pouce livres sont en action de novembre à juin, après le temps de classe, pour près de 350 enfants présentant des signes de fragilité ou des risques de décrochage scolaire.

# Hiriaren engaiamendua

Giza eta diru mailako baliabide garrantzitsuak abian ezarri ditu Hiriak bere eskola publikoen alde. Hezkuntza, kultura eta kirol segipen eskaintza azkartzen du honela. Puntua Christine Martin-Dolhagarayekin

## Zenbatekoa da Hiriak eskoletako obrei aurten eskaini dion buxeta ?

Diru zama handia sartzen du Hiriak eskola ondarea mantentzeko, berritzeko eta hobetzeko. Azken hilabete hauetan uda garaian, eraikinak mantendu eta hobetzeko 1,11 M€ inguru kostatu duten obrak eginak izan dira. Hauei gehitu behar dira 150 000 € inguruko inbestizamenduen hornikuntza numeriko eta material pedagogikoetan.

## Zertan datza Prissé eskolaren hedatze eta birmoldatze egitasmoa ?

Uztailan hasi da Prissé eskola ohiaren deseraikitzea, hedatze/zaharberitze operazioa 12 hilabeteko epe batean hedatuko da. Obren fasearen garaian, haurren erritmoen eta beharren arabera antolatu aldi bateko eskola batean hartuak dira 68 ikasleak. Eraiki azalera bikoiztuak izanen dira, kanpoko eremuan hirukoiztuak izanen direlarik. 2024an aitzin ikusia da eraikinen obren bukaera. Prissé auzotegiko ikasleek haien 24/25 sartzea eskolarte berrian egingen dute. Birmoldatze egitasmo garrantzitsu horren bitartez, ingurumen, energetiko eta sozial arloetan eredugarri eta berritzailea den eskola bat garatzen du Hiriak.

## Talde pedagogikoentzako laguntza eskaintza mamitu du Baionak. Horretaz zerbait gehiago erraten ahal diguzu ?

Hiriaren engaiamendua eta eskolaren denboran bezainbat eskolaldiaren ingurukoan ere irakasleei ekartzen duen sostenguari esker, ikasle guziek esperientzia aberasgarriak bizitzeko parada osoa ukanen dute. Hiriak irudikatu eta hedatu proposamen ugariak zedarrizten dute haurren egunerokoa. Kultura, ondarea eta ingurumenaren gaien inguruan, 160 proposamen baino gehiago ezarriak izan dira irakasleen esku, eskolaren denboran ●

La Ville renforce les temps de pratique sportive pour le périscolaire





La Ville soutient activement les initiatives qui sensibilisent les scolaires aux enjeux de la transition écologique. Ici, les serres de l'école Brana

# TRANSITION ÉCOLOGIQUE, TOUT COMMENCE À L'ÉCOLE

LA VILLE ENTRE DANS LA DERNIÈRE PHASE D'ÉLABORATION DE SON PROJET DE TRANSITION ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE. ELLE MISE SUR LES ACTIONS AUPRÈS DES ENFANTS ET CONSOLIDE LA PLACE DE L'ÉCOLE DANS SA DÉMARCHE

**D**e nombreuses actions éducatives innovantes sont développées dans les établissements scolaires bayonnais afin de donner à ces futurs citoyens les moyens d'appréhender et d'anticiper au mieux les mutations à venir de notre société et de notre environnement.

## LA SEMAINE DE L'ENFANCE ET DE L'ÉDUCATION

Fruit des anciennes Journées de la petite enfance et Journées de l'éducation, la Semaine de l'enfance et de l'éducation se déroulera du 7 au 14 octobre. Événement emblématique et fédérateur pour les familles bayonnaises, elle repose sur une large contribution des partenaires éducatifs et propose un panel d'ateliers pédagogiques, d'animations et de festivités sur le thème de l'éveil des enfants à la nature. Ainsi se succèdent des spectacles en français et en euskara, des concerts, des ateliers parents/enfants, le traditionnel vide-poussettes et une conférence-débat ouverte à tous.

## LES ÉCOLES MOBILISÉES AUTOUR DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

La Ville contribue activement à soutenir et à développer les initiatives

relevant du domaine environnemental et social. Qu'ils soient ponctuels, récurrents, circonscrits à un groupe scolaire ou généralisés à l'ensemble des écoles, ces dispositifs concourent à sensibiliser les jeunes générations aux enjeux majeurs de la transition écologique et solidaire. De nombreux projets écocitoyens ont été développés cette année, parmi lesquels le développement des jardins partagés, la végétalisation des cours d'école ou encore la labellisation E3D (école en démarche de développement durable) à laquelle souscrivent deux écoles publiques bayonnaises : Marie-Curie et Jean-Pierre Brana.

## UNE RESTAURATION SCOLAIRE DE QUALITÉ ET ACCESSIBLE À TOUS

Avec une fréquentation de plus de 71 % de l'effectif scolarisé, le service de restauration collective répond à l'enjeu social et de santé publique, tout en contribuant à développer les filières locales d'approvisionnement, avec un impact positif sur l'économie locale. La Ville a obtenu le label Territoire Bio Engagé en 2021. Les repas servis sont composés à 68 % de produits bio et locaux. La Ville garantit également le taux de produits frais : 80 % des poissons et des viandes, 70 % des légumes. Et 70 % des laitages sont faits-maison ou de manière artisanale. Les



cantines proposent un menu sans produit carné une fois par semaine. Les familles peuvent faire le choix d'un menu végétarien quotidien sur inscription et à l'année. La lutte contre le gaspillage alimentaire et le respect des dispositions en matière d'hygiène, de sécurité et de développement durable sont des priorités quotidiennes.

### UNE ÉCOLE OUVERTE À TOUS LES ÉLÈVES

L'accueil inclusif dès le plus jeune âge est une priorité pour la Ville. En 2022, 44 enfants porteurs de handicap ont été accueillis dans les établissements de petite enfance de Bayonne. Ce résultat est le fruit d'un partenariat très étroit avec les services de la protection maternelle et infantile qui facilite l'accueil en crèche des enfants présentant des troubles autistiques et/ou en situation de handicap. La crèche associative l'Arche de Noé et la crèche municipale Pyrène sont pilotes dans l'accueil des enfants porteurs de handicaps.

### UN SOUTIEN EN FAVEUR DE L'INCLUSION SCOLAIRE

Grâce aux dispositifs proposés dans les écoles publiques, l'inclusion scolaire est une réalité concrète à Bayonne. Un accueil dédié aux enfants malentendants est en place à l'école des Arènes, de la maternelle au CM2. Les ULIS<sup>1</sup> complètent l'offre éducative dans cinq établissements. Un peu plus de 40 élèves du CP au CM2 sont accueillis dans ce dispositif cette année. La Ville a consacré une enveloppe de 35 000 € pour l'acquisition d'équipements numériques mobiles destinés à ces classes ULIS. Bayonne participe aussi activement à la prise en charge des élèves à besoins spécifiques durant les accueils périscolaires, notamment au cours de la pause méridienne. Ainsi, la Ville finance les interventions des AESH<sup>2</sup> intervenant en écoles publiques et privées pour un budget global de 20 000 € ●

<sup>1</sup> Unités Localisées pour l'Inclusion Scolaire

<sup>2</sup> Accompagnants d'Enfants en situation de Handicap

#### SERVICE ÉDUCATION

Hall Cassin, 3 rue Bernède > 05 59 46 60 32 / 45

Permanences > lundi, mercredi et vendredi de 9h à 12h

PLUS D'INFOS  bayonne.fr

## BILAN POSITIF POUR L'UNITÉ D'ENSEIGNEMENT AUTISME

SÉLECTIONNÉE L'AN DERNIER POUR LA CRÉATION D'UNE UNITÉ ENSEIGNEMENT ÉLÉMENTAIRE AUTISME (UEEA), L'ÉCOLE BRANA TIRE UN BILAN TRÈS POSITIF DE CE DISPOSITIF INCLUSIF, LE PREMIER DE CE TYPE SUR LA CÔTE BASQUE



Une UEEA propose un cadre spécifique et sécurisant pour soutenir la réussite scolaire et éducative des enfants de 6 à 11 ans présentant un trouble du spectre autistique. Elle alterne les apprentissages conformes aux programmes de l'Éducation nationale et les interventions éducatives et thérapeutiques. Elle est considérée comme une classe de l'école à part entière. Les élèves ont accès à l'ensemble des locaux collectifs et disposent a minima d'une salle de classe, et d'une deuxième salle destinée aux interventions individuelles. Après une année de fonctionnement, six élèves âgés de 6 à 10 ans ont intégré l'unité. Le bilan est très positif, tant pour les enfants dont les progrès ont été salués par les équipes, que pour l'ensemble des élèves de l'école.

### LA RENTRÉE EN CHIFFRES

- **2 533 élèves** accueillis dans les 21 écoles publiques de Bayonne.
- **1 900 enfants** sont accueillis au service périscolaire associé au temps de restauration, soit plus de 71 % des effectifs scolaires.
- **270 000 repas** sont servis chaque année dans les restaurants scolaires municipaux.
- **190 agents** sont affectés au service des enfants des écoles bayonnaises.
- **9 M€**, c'est le budget consacré par la Ville à l'éducation des 3-11 ans en 2023.
- **1,11 M€** consacré aux travaux d'entretien et d'amélioration des bâtiments dans les établissements scolaires en 22-23.

DOUCEURS AUDITIVES, DOUCEURS GUSTATIVES. L'AUTOMNE RAVIRA LES MÉLOMANES COMME LES GOURMANDS. À CHACUN SES GOÛTS ET SES ENVIES. SANS MODÉRATION



## Festival Koruak, À CHŒURS JOIE

La 4<sup>e</sup> édition du festival international de chœurs, Koruak, revient les 28, 29 octobre et 1<sup>er</sup> novembre. Organisé par la Ville de Bayonne et l'association Ezin Aseak, cet événement, qui se décline en une dizaine de concerts, est entièrement dédié à l'éclectisme du chant choral et fait entendre la diversité des formations et des répertoires. Ainsi, durant ces trois jours, se succéderont chœurs d'hommes, chœurs de femmes et chœurs mixtes, chœurs d'ici et chœurs d'ailleurs. En l'église Saint-André, à la collégiale Saint-Esprit ou au Temple protestant, vingt chœurs du Pays Basque Nord se produiront gratuitement à 10 h et à 16 h. Le Théâtre Michel-Portal accueillera le 29 octobre les chœurs et solistes de l'Opéra National de Bordeaux qui interpréteront *Misa Criolla* d'Ariel Ramirez puis, le 1<sup>er</sup> novembre, le Chœur mixte Landarbaso (photo), considéré comme l'un des plus brillants de Gipuzkoa et qui a notamment remporté en juillet le Grand Prix d'Asie.

Programme complet > [koruak.eus](http://koruak.eus)

BILLETTERIE > Office de Tourisme



## Sorties nature À LA PLAINE D'ANSOT

Le savez-vous ? De nombreuses animations gratuites sont proposées sur inscription à la plaine d'Ansot tout au long de l'année. D'ici à la fin de l'année, sont programmés plusieurs ateliers sur le terrain pour mieux comprendre les araignées, les escargots ou les limaces, le grand gibier ou le déplacement des animaux. Des parcours déambulatoires contés sont également ouverts au public ainsi que des ateliers créatifs ou scientifiques. Pour petits et grands.

51 chemin d'Ansot

PLUS D'INFOS @ [museum-ansot.bayonne.fr](http://museum-ansot.bayonne.fr)

## Bayonne fête SON CHOCOLAT

C'est le rendez-vous des gourmands ! Celui qui ravit les papilles des petits et des grands tout en mettant en valeur le savoir-faire des maîtres chocolatiers de la ville. Comme chaque année, "Bayonne fête son chocolat" va permettre de comprendre comment se fabrique le chocolat, de participer à des ateliers gratuits de cuisine, de dégustation ou de cuisine, d'assister à des conférences ou des visites guidées. Une occasion ludique de découvrir, à travers de multiples animations, l'histoire du chocolat bayonnais célébrée depuis 30 ans par l'Académie du Chocolat de Bayonne.

Bayonne fête son chocolat

Du 3 au 5 novembre

PLUS D'INFOS @ [bayonne.fr](http://bayonne.fr)





## Une création À LA SCÈNE NATIONALE

Imaginez entendre et voir *Carmen*, l'opéra de Georges Bizet, interprété par dix chanteurs et pianistes ! C'est ce que propose la dernière création de la compagnie Sandrine Anglade, *Un piano dans la montagne*, pour faire surgir avec intensité et flamboyance l'histoire de Carmen et Don José. Une histoire de désir et de violence où l'amour mène à la mort. L'œuvre mythique est ici revisitée dans une mise en scène originale et grâce à la transcription musicale de Clément Camar-Mercier. Quatre pianistes joueront aux côtés de quatre chanteurs, d'un duo lyrique et d'un chœur d'enfants de la région invité. *Un piano dans la montagne* sera présenté en avant-première à Bayonne. Une rencontre avec Sandrine Anglade est programmée à la Médiathèque à l'espace Montaut le 22 novembre à 18 h (entrée libre).

### *Un piano dans la montagne*

21, 22 et 24 novembre à 20 h au Théâtre Michel-Portal

PLUS D'INFOS  [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)



RETROUVEZ  
TOUT L'AGENDA  
CULTUREL  
SUR  
[bayonne.fr](http://bayonne.fr)

## Les Jumelles À LA LUNA NEGRA

Anne et Sophie Cordin sont des jumelles qui, depuis leur plus tendre enfance, ont toujours rêvé de jouer ensemble sur scène. Elles ont donc écrit et mis en scène *Les Jumelles*, un spectacle humoristique et atypique qui joue sur l'ambiguïté du qui est qui, tantôt une, tantôt deux sur scène. Textes bien ciselés, jeux de mots et situations improbables fusent dans ce one woman show... à deux.

*Les Jumelles* > du 15 au 18 novembre à 20 h 30  
PLUS D'INFOS  [lunanegra.fr](http://lunanegra.fr)



La chanteuse Izia et les humoristes Paul Taylor et Aymeric Lompret parmi les temps forts de ce début de saison

# Lauga Côté Scène, saison 5

Du rock, de l'humour, de la danse, de la musique symphonique..., la 5<sup>e</sup> édition de Lauga Côté Scène commence fort !

La saison 2023-2024 de Lauga Côté Scène sera une nouvelle fois placée sous les feux de l'éclatisme. Les cinq premiers rendez-vous de la programmation de cette 5<sup>e</sup> édition ne dérogent pas à ce principe et vont transporter le public dans un tourbillon de notes de musique, de rires et de rythmes soutenus.

Trois spectacles vont séquencer le mois de novembre. Pour titiller les zygomatiques, rien de tel qu'un one man show. **Aymeric Lompret** présentera le 3 novembre son troisième spectacle, *Yolo*. Avec beaucoup de cynisme, l'humoriste incarne un sans-abri qui a perdu son chien. Propos aiguisés sur fond de conscience sociale et de fines observations sociologiques, ses sketches coécrits avec Pierre-Emmanuel Barré sont tour à tour naïfs ou caustiques mais toujours impitoyablement drôles et percutants.

Les amateurs de danse hip-hop viendront fêter le 10<sup>e</sup> anniversaire du **Beat Street Day** le 12 novembre. Cette compétition bayonnaise réunira, sur le parquet de Lauga, l'élite française et internationale de breakdance, danse urbaine qui fera son entrée aux Jeux Olympiques en 2024 à Paris. Ces compétiteurs de très haut niveau s'exprimeront sur une musique jouée par deux DJ's et seront départagés par un jury de premier plan.

Autre rythme, autre ambiance le 24 novembre avec la venue d'**Izia**. La fille de Jacques Higelin a démarré sa carrière sur des accents très rock avant d'amorcer dès son 3<sup>e</sup> album un virage vers la pop française qu'elle ne quittera plus. *La vitesse*, son 5<sup>e</sup> opus sorti l'an dernier, la propulse à nouveau sur le devant des scènes. C'est là, face à un public conquis ou à conquérir, qu'elle laisse s'exprimer son énergie débordante, à travers un set survitaminé sans temps morts.

**Paul Taylor**, l'humoriste le plus Français des Anglais, fête ses dix ans de carrière avec son spectacle *Bisoubye X* le 3 décembre. Paul Taylor a le chic pour décortiquer, avec beaucoup de justesse et de distance, les singularités et les caractéristiques des Français aux yeux d'un expatrié. L'Anglais se définit comme un comédien de stand-up. Sa particularité est de faire des blagues en français... et en anglais (sous-titrés!). Aussi son conseil est de « *vous ramener avec votre pinte et votre dictionnaire!* »

Lauga Côté Scène accueillera, les 13 et 14 janvier, le **Concert du Nouvel An** en partenariat avec la Scène Nationale et l'Orchestre du Pays Basque. Placé sous la baguette du chef Victorien Vannoosten et accompagné du crooner Gead Mulheran et du Big Band Brass de Dominique Rieux, l'Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko Orkestra jouera *Broadway Symphonique*. Un grand show symphonique pour une immersion à Broadway ●

**Programme complet >**  
bayonne.fr

**Billetterie >**  
spectacles.bayonne.fr;  
Office de tourisme de Bayonne  
et points habituels de location

**Renseignements >**  
Office de tourisme de Bayonne:  
05 59 46 09 00

# Invitation au voyage cosmique

Pour la 7<sup>e</sup> édition du festival Points de Vue, deux expositions sur le thème du cosmos sont présentées au Didam et à la galerie Kaxu

Initié voilà 7 ans par la ville de Bayonne, le festival Points de Vue est devenu un rendez-vous incontournable du street-art coordonné par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Cette édition se déroulera du 18 au 22 octobre. Véritable musée à ciel ouvert, son parcours de fresques se découvrira une nouvelle fois en levant les yeux vers des murs monumentaux ou en cherchant les trésors cachés de petites interventions plastiques réalisés par des artistes d'ici ou d'ailleurs. Live paintings, ateliers de pratiques artistiques et concerts ponctueront cette semaine. Le village du festival sera monté square Gambetta.

Dans le cadre de la manifestation, la galerie Kaxu présente *Quintessence*. Une double exposition gratuite autour du cosmos et de son interprétation plastique : dans ses locaux rue Sainte-Catherine et au Didam. Deux lieux pour deux approches complémentaires autour du travail des cinq street-artistes invités que sont Charles Foussard, Didier Mathieu dit Jaba, Kendo, Vincent Sereks et Ernest Illm.

Chacun donnera à voir, à Kaxu (jusqu'au 2 décembre) et au Didam (jusqu'au 12 novembre), sa représentation du monde cosmique par le biais de créations singulières et personnelles. Grâce à des scénographies et des supports différents, le visiteur découvrira plusieurs visions poétiques de l'univers. Une véritable invitation à l'évasion, à une immersion totale de l'infiniment grand à l'infiniment petit.



Œuvre de PichAvo à Lisbonne



Peinture surréaliste d'Ernest Illm



Une peinture de Jaba

## Plusieurs temps forts

Autour de l'exposition, un programme de médiation est proposé au Didam. Comme des visites commentées en français ou en basque pour le grand public ou les scolaires. Des rencontres avec les artistes. Des ateliers de street-art en famille, d'art-thérapie ou d'Halloween. Entre autres rencontres culturelles, figurent deux incontournables : le 20 octobre, la visite de *Quintessence* en nocturne tandis qu'au village les artistes Alabama et Metawave feront du live painting ; et le soir du 4 novembre, l'installation au Didam du planétarium mobile de la Société d'astronomie populaire de la Côte Basque ●

# Les Dimanches en musique reviennent

Mélomanes avertis et amateurs de chant choral seront ravis par les neuf spectacles programmés d'octobre à juin

La particularité des Dimanches en musique organisés par la ville de Bayonne réside dans le fait que tous les spectacles commencent à 17 h et sont à des tarifs abordables. La programmation de cette nouvelle édition devrait satisfaire le plus grand nombre de par sa diversité. Neuf spectacles la composent. Le Chœur de l'Opéra National de Bordeaux ouvrira les festivités le 29 octobre au Théâtre Michel-Portal avec *Misa Criolla*, une messe créole écrite par Ariel Ramirez qui s'inspire de rythmes argentins et boliviens. Cette œuvre sera précédée de chants traditionnels argentins interprétés par la soprano Maria Goso. D'autres grands ensembles se produiront au cours de cette saison. Ainsi, à l'occasion du concert du Nouvel An, l'Orchestre du Pays Basque, accompagné d'un Big Band et du crooner Gead Mulheran, transportera le public à Broadway dans un grand show symphonique. L'Orchestre du Pays Basque reviendra en mars pour un concert familial autour de deux classiques : *La Symphonie des jouets* et *L'Arlésienne*. Enfin, l'Harmonie Bayonnaise, avec la pianiste Quitterie Larré, interprétera des morceaux d'Arturo Marquez et Serge Lancen.

## Des prestations vocales

Les adeptes du chant choral apprécieront la présence du Chœur mixte de Landarbaso, considéré comme l'un des plus brillants de Gipuzkoa. Ils découvriront l'adaptation tout public de *La Bohème* de Puccini par les solistes et Chœur de l'Opéra National de Bordeaux, et savoureront le récital du chanteur basque Pier Paul Berzaitz. À cette programmation musicale, s'ajoute la projection du film *La Belle de Cadix*, avec Luis Mariano et Carmen Sevilla, à l'Atalante •

**Programme complet > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**

Les spectacles se tiendront au théâtre Michel-Portal



## Igandeak musikan

**Bederatzi ikuskizun programatuak dira urritik ekainera**

Bordeleko Opera Nazionalako Koruak irekiko du denboraldia urriaren 29an, argentinarraren eta bolibiar erritmoez oinarritu *Misa Criolla*, Ariel Ramirezek idatzi meza kreolearekin. Urtatseko kontzertuaren kariatara, Euskal Herriko Orkestrak, Biga Banda bat eta Gead Mulheran crooner-arekin batera, publikoak Broadway-era eramanez du, show sinfoniko handia eskainiz. Martxoan itzuliko da Euskal Herriko Orkestra familiei zuzendu kontzertu bat eskaintzeko *Jostailuen sinfonia* eta *Arlésienne* obraren inguruan. Azkenik, Arturo Marquez eta Serge Lancen-en obrak joko ditu Baionako Harmoniak, Quitterie Larré piano jolearekin.

## Ahots emanaldiak

Gipuzkoako koru onenetakotzat hartua den Landarbaso koru mistoaren emanaldia preziatuko dute arlo horretako zaleek. Bordeleko Opera Nazionalako Koruak eta solistek eskaini eta publiko guzientzat egokitu Pucciniren *La Bohème* eta Pier Paul Berzaitz euskal kantaria gozatuko dituzte. Musika programazio honi, gehitu behar zaio *La Belle de Cadix* filmaren proiektzioa Atalanten.

Cathy Larzabal

## Bousculer les préjugés



« La MVC est un lieu ressource qui ne se résume pas à un accueil de loisirs »

Cela fait 28 ans que Cathy Larzabal œuvre à la MVC Saint-Étienne, avec la même énergie

Directrice de la Maison de la Vie Citoyenne de Saint-Étienne Bayonne depuis 2018, Cathy Larzabal a eu un coup de cœur pour cette structure et ses bénévoles dont certains fondateurs sont encore présents dans le conseil d'administration. « C'est comme une famille où chacun porte un regard bienveillant envers l'autre. » Cathy a débuté en tant que comptable il y a 28 ans. « C'est une chance d'intégrer cette association qui anime le territoire, vient en soutien des habitants du quartier, favorise le lien social et le partage des expériences. » Après plusieurs formations, Cathy dirige aujourd'hui une équipe de quatorze salariés. « J'ai vu passer les générations. C'est une joie de voir les plus jeunes aussi motivés. Ils sont demandeurs de chantiers liés à la solidarité et veulent contredire les préjugés. » La MVC est un lieu ressource qui ne se résume pas à un accueil de loisirs. « Tout le monde y est le bienvenu. En ce moment, nous travaillons à des projets culturels pour créer des passerelles entre les habitants du quartier et l'art. » Cathy Larzabal a des origines basques mais a vécu enfant en région parisienne. « Les préjugés sur la banlieue, ça me parle. C'est peut-être pourquoi je me sens aussi bien dans cette association. Il y a une vraie dynamique dans ce quartier où il fait bon vivre. » ●



Valérie Mérienne

## La pro du compostage

Valérie Mérienne est maître-composteur. Son rôle est de transformer une poubelle en trésor

Quand Valérie Mérienne regarde une poubelle, elle ne voit pas un vulgaire tas de déchets abandonnés à son triste sort mais au contraire « une richesse insuffisamment redonnée à nos sols appauvris par les activités de nos sociétés humaines ». Valérie est depuis 2015 maître-composteur au syndicat mixte Bil Ta Garbi. Ce métier, référencé par l'ADEME\*, consiste à assurer la prévention et la gestion de proximité des biodéchets. Valérie accompagne par exemple des habitants référents lorsqu'ils souhaitent s'équiper d'un composteur collectif de quartier. L'objectif est de suivre chaque projet en proposant des solutions techniques adaptées et un suivi qualité.

« Une richesse insuffisamment redonnée à nos sols appauvris par les activités de nos sociétés humaines »

Unique maître-composteur chez Bil Ta Garbi, elle a déjà formé plus d'une centaine de référents au Pays Basque. « J'aime ce que je fais car cela a du sens, comme le petit colibri qui fait sa part et, en plus, ça fédère, » estime Valérie. Imbattable sur la chimie de la terre, Valérie s'était plutôt destinée à un métier artistique. Diplômée des Beaux-Arts du Mans et d'une école de stylisme parisienne, la jeune femme s'installe au Pays Basque en 2009 et devient ambassadrice du tri à Bil Ta Garbi. « Un peu par hasard mais pas vraiment finalement. Enfant, dans mon jardin, il y avait un potager, du fumier... C'était naturel et familier. » ●

\* Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie

Retrouvez l'intégralité de ces rencontres sur bayonne.fr



JARDINAGE

### LE CONSEIL DU JARDINIER DE LA VILLE

En octobre, le jardin se prépare à l'hiver. Avant les premières gelées, retournez la terre de vos plates-bandes et ajoutez du compost. Plantez des bulbes de printemps comme les tulipes, les jacinthes et les crocus pour une explosion de couleurs dès les premiers jours du printemps ! Profitez des dernières récoltes de légumes d'automne tels que courges, citrouilles, carottes et pommes de terre, avant les gelées plus intenses. Taillez les arbustes en éliminant les branches mortes ou endommagées des arbustes et des rosiers. Taillez aussi les arbustes à floraison estivale pour favoriser de nouvelles pousses l'année prochaine. Octobre est aussi le mois idéal pour planter de l'ail, en choisissant les variétés adaptées à notre région.



LECTURE

### LE GRAND INCIDENT ZELBA

Futuropolis / Collection Louvre Éditions > Le conseil de la librairie Le Banc Dessiné - 6 rue du Pilori



Térésa Santos est femme de ménage au Louvre, à l'étage des sculptures. Les statues de femmes sont comme ses amies, elle les bichonne, leur parle et d'ailleurs, elle les entend parler. Un soir, les statues se confient à Teresa. Trop, c'est trop !

Excédées par les regards lubriques et les gestes obscènes des visiteurs, elles ont pris une décision qui va imposer la fermeture du musée. Du jamais-vu depuis la deuxième guerre mondiale. Avec cette fable "fantasticomique", Zelba apporte un regard critique sur le traitement du corps des femmes dans l'art. Une véritable balade dans le musée du Louvre pour découvrir ou redécouvrir certaines œuvres classiques de l'histoire de l'art. Une réflexion très actuelle, aussi intelligente qu'amusante.



LA RECETTE DU CHEF

### GUILLAUME PIQUEREAU POTTOLO



#### Mousseline de chou-fleur montée au beurre noisette, tempura de chou-fleur fumé, poitrine de porc Manex et son œuf mollet

Pour 4 personnes :

2 choux-fleurs fumés chez Duplessis ou au barbecue ● 4 tranches de poitrine de porc Manex ● 4 œufs frais ● 250 g de beurre ● 200 ml de crème fraîche 35 % de matière grasse ● 75 g de mix tempura ● huile d'olive et tournesol ● sel ● piment d'Espelette ● pousses de mizuna ● ciboulette ●

**Beurre noisette** > Dans une casserole chaude, mettre le beurre, fouetter jusqu'à ce qu'il brunisse et sente la noisette.

**Poitrine de porc** > Faire revenir les tranches dans de l'huile d'olive puis réserver.

**Œufs mollets** > Plonger les œufs dans de l'eau bouillante pendant 5 min 30, casser la coquille et plonger les œufs dans de l'eau glacée, les écaler.

**Mousseline de chou-fleur** > Cuire des bouquets de chou-fleur dans une eau bouillante pendant 10 min, faire chauffer la crème fraîche, mixer les choux-fleurs avec la crème fraîche, ajouter progressivement le beurre noisette.

**Tempura** > Mélanger la mix tempura avec 100 ml d'eau froide, enrober les choux-fleurs, les tremper dans de l'huile tournesol à 165 °C, égoutter, ajouter sel et piment.

**Dressage** > Verser la mousseline, déposer l'œuf après l'avoir réchauffé 4 min dans de l'eau chaude, ajouter la poitrine de porc, du chou-fleur tempura, la ciboulette ciselée et des pousses de mizuna.

RETROUVEZ ÉGALEMENT LA RECETTE SUR : bayonne.fr et chez PottoLO, 7 rue des Tonneliers



MODE

### UN DÉFILÉ CARITATIF

Dans le cadre d'Octobre Rose, le samedi 7 octobre à 20 h 30 au Théâtre Michel-Portal, l'Office de commerce et de l'artisanat de Bayonne organise un grand défilé de mode au profit du dépistage du cancer du sein. Une partie des bénéfices de la soirée sera reversée à la Ligue contre le Cancer. Les billets sont en vente à l'Office de Tourisme de Bayonne et le soir même de la manifestation, dès 19h, au Théâtre Michel-Portal.



COMMERCE

### LES NOUVELLES BOUTIQUES

● **Le Bar à Savon** - 4 rue Argenterie - Sélection de savons ● **Larouquine** - 2 rue des Augustins - Sellerie et couture d'ameublement ● **Gina & John** - 3 rue de la Salie - Prêt-à-porter féminin ● **Chez Pascal Dunes Blanches** - 22 rue Orbe - Pâtisserie ● **Élément - Terre** - 20 rue Poissonnerie - Atelier boutique de décoration ● **Iberico & Co** - 30 rue Poissonnerie - Epicerie fine ● **Lionel Peltanche - La Maison du Gâteau Basque** - 27 rue Frédéric Bastiat - Pâtisserie ●

### À DÉCOUVRIR AUSSI

● **Le P'tit Creux** - 9 place Louis Pasteur - Restauration rapide ● **You Sushi** - 5 rue Victor-Hugo - Restauration asiatique ● **Chez Aitatzki** - 46 rue Pannecau - Crêperie ● **Hebeko** - 13 rue Pelletier - Restauration nomade ● **Le Kosy Bayonne** - 21 rue Pelletier - Restaurant, brunch ● **Chez Dazhi** - 26 boulevard Alsace Lorraine - Restauration asiatique ●

PLUS D'INFOS : bayonneshopping.com

➤ SPORT

## Un temps pour se dépenser

Samedi 28 octobre, de 14 h 30 à 18 h 30 au complexe sportif Pierre-Cacareigt, l'association Ahotsak organise une après-midi autour du projet *Ensemble, vibrons sport, vibrons diversité*. Des animations gratuites autour du football et du rugby seront proposées. De 20 h 30 à minuit, au mur à gauche de Sainte-Croix, sera diffusée sur grand écran la finale de la Coupe du monde de rugby.

**PLUS D'INFOS >** [bayonne.fr](http://bayonne.fr)

➤ TISSU ASSOCIATIF

## Un dispositif pour aider



Dès novembre, le Centre de ressources et d'appui à la vie associative (Crava) propose aux associations bayonnaises tout un programme gratuit d'information, d'accompagnement et de formation. Mais aussi des permanences régulières avec des partenaires institutionnels et techniques, et des ateliers spécifiques à la Cyberbase de Bayonne.

**PLUS D'INFOS >** [Maison des associations.11allée de Glain](http://Maison des associations.11allée de Glain)

➤ PORTES OUVERTES

## Mieux vivre sa malvoyance

Dans le cadre des Journées mondiales de la vue, le 13 octobre de 14h à 17h, le Comité Valentin Haüy de Bayonne organise un moment d'échanges entre personnes déficientes visuelles et bénévoles, afin de partager les astuces à mettre en place pour compenser la déficience visuelle, mieux vivre au quotidien et gagner en autonomie. L'association présentera aussi les services qu'elle propose toute l'année.

**PLUS D'INFOS >** [05 59 31 15 41](http://05 59 31 15 41)



➤ HANDBALL

## Quatre championnes honorées

Le 17 septembre dernier, à l'occasion du premier match à domicile de Côte Basque Handball (CBHB) face à Bergerac, en Nationale 1 féminine, quatre joueuses du club ont été distinguées par la Fédération Française de Handball. Jone Arotçarena (17 ans) pour son titre de Championne d'Europe des moins de 18 ans obtenu avec l'équipe de France en août; Albane Frachon (20 ans) et Lina Colinot (18 ans), anciennes joueuses du CBHB qui font aujourd'hui leurs premiers pas dans le monde professionnel à l'international. Enfin, Audrey Deroin, double vice-championne du monde avec l'équipe de France, qui rejoint le CBHB cette saison.

**PLUS D'INFOS >** [cotebasquehandball.fr](http://cotebasquehandball.fr)

➤ CULTUR'ET VOUS

## La MVC Saint-Étienne se bouge!

Depuis deux ans, le centre socioculturel du quartier Saint-Étienne propose à ses adhérents d'assister à des représentations culturelles. Le principe de Cultur'et Vous est d'offrir des sorties hors quartier ou à l'espace Paul-Bru. Pour ce trimestre, sont prévus des spectacles à la Scène Nationale et à la Luna Negra, et une sortie à Bayonne fête son chocolat. La salle Paul-Bru accueillera deux soirées cabaret d'improvisation et une cinéma. Tout au long de l'année, du lundi au vendredi, la MVC Saint-Étienne propose un large panel d'ateliers pour les enfants, les ados, les seniors et les familles. Des sorties, des séjours et des animations de quartier sont également régulièrement programmés.



**MVC Saint-Étienne >** [9 rue du Grand Hargous](http://9 rue du Grand Hargous)  
**PLUS D'INFOS >** [mvcstetiennebayonne.fr](http://mvcstetiennebayonne.fr)



➤ SANTÉ

## DES ANIMATIONS POUR OCTOBRE ROSE

**Le mois d'octobre est celui de la mobilisation pour la prévention du cancer du sein. Diverses animations sont proposées.** Ainsi, le 7 au Théâtre Michel-Portal, Bayonne Shopping présentera un défilé de mode solidaire. Le 10 et le 20 à la clinique Belharra, les patientes bénéficieront d'activités et de soins bien-être. Le 26 à la Maison des associations, se tiendra un ciné-débat autour du documentaire *Personnelles*. Le 18 à la MVC Polo-Beyris, soirée théâtre avec la compagnie Trois Coups de Réplique au profit de l'association Les Battements d'Elles. Le 28 à la MVC Balichon centre-ville, sera proposée une marche solidaire de 4 km. Enfin, le 29 au stade Jean-Dauger, plusieurs animations auront lieu à l'occasion du match Aviron Bayonnais/Stade Français.

PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)

➤ QUARTIERS

## LA ZUPER FÊTE AUX HAUTS-DE-SAINTE-CROIX

Manifestation devenue aujourd'hui incontournable, la Zuper Fête revient cette année le samedi 14 octobre. Elle est organisée par les habitants et les associations du quartier des Hauts-de-Sainte-Croix. Rendez-vous est donné à partir de 11h au bâtiment 7 des résidences Breuer, pour une journée d'animations gratuites ouvertes à tous. Ateliers et jeux pour jeunes et moins jeunes, cuisine participative et concerts ponctueront ce moment résolument placé sous le signe de la convivialité.

PLUS D'INFOS ET PROGRAMME > [zuperfete.fr](http://zuperfete.fr)



## ➤ SPECTACLE LE CIRQUE DE NOËL REVIENT



Du 18 novembre au 3 décembre, le Cirque de Noël plantera son chapiteau sur l'esplanade Roland-Barthes. Clown, acrobates (sangles aériennes, trapèze, équilibre), animaux (chiens, ânes, chevaux) se succéderont sur la piste pour une 46<sup>e</sup> édition qui s'annonce une nouvelle fois pleine de surprises, d'émotions et de rires.

PLUS D'INFOS > [lecirquedenoel.fr](http://lecirquedenoel.fr)

## ➤ FESTIVAL LES BELLES NOTES D'HAIZEBEGI



À la fois festival mettant en exergue les musiques authentiques les moins connues du monde et laboratoire d'idées associant artistes et chercheurs, Haizebegi est une manifestation unique qui permet de mieux saisir la complexité du monde d'aujourd'hui et les enjeux de demain. La 10<sup>e</sup> édition sur le thème *Les mondes de la musique* se tiendra du 11 au 22 octobre. À Bayonne, plusieurs rendez-vous sont proposés : des concerts notamment du duo ukrainien Kurbasy (photo) et de l'orchestre afghan féminin Zohra, des projections de films et documentaires, des conférences...

PLUS D'INFOS > [haizebegi.eu](http://haizebegi.eu)

► THÉÂTRE

## UNE COMÉDIE EN BASQUE

Le 10 octobre, la Luna Negra propose une soirée théâtre en basque avec la Cie Hika qui jouera son spectacle *Toto*. Une comédie adaptée de la pièce multi primée *Chucho* de Mafalda Bellido qui, entre humanité et animalité, parle d'amour. De ses hauts, de ses bas. Mai et Joseba se partagent la custodie de Toto un petit chien. Lorsque celui-ci disparaît, c'est le début de la fin pour le couple.

PLUS D'INFOS > [lunanegra.fr](http://lunanegra.fr)



► BIEN-ÊTRE

## À MON RYTHME

Le CCAS propose chaque lundi, en partenariat avec l'UFOLEP, fédération agréée par le ministère des Sports, un programme motivationnel à la marche intitulé *À mon rythme*. Ces marches gratuites peuvent être culturelles, botaniques, animalières..., et être associées à des activités type yoga, renforcement musculaire, jeux de précision... Elles s'adressent aux habitants sédentaires des quartiers prioritaires et ont pour but de développer leur mobilité et d'améliorer leur qualité de vie.

INSCRIPTIONS > 05 59 50 50 74  
ou sur [asv.ccas@bayonne.fr](mailto:asv.ccas@bayonne.fr)



► INFORMATIQUE

## TROIS CYBER-BASES EN VILLE

**La Ville dispose de trois cyber-bases (en centre-ville, à l'Espace socioculturel municipal des Hauts de Bayonne et à l'école Malégarie).**

Trois sites où venir s'initier ou se perfectionner à Internet et aux outils du numérique. Y sont proposés différents services et ateliers informatiques (bureautique, multimédia, Internet, image numérique). On peut s'y rendre aussi en libre accès ou pour avoir un simple conseil. Ne manquez pas les ateliers débutants pour découvrir les bases de l'informatique ! Pour les jeunes de 7 à 15 ans, inscrivez-vous aux mercredis du numérique.

CYBER-BASE > inscriptions au 05 59 15 10 91



► COURSE

## L'URBAN TRAIL DU COB

Le Club Olympique Bayonnais, section running et triathlon, organise la 3<sup>e</sup> édition de son Urban Trail nocturne le 31 octobre, le soir d'Halloween. Différentes courses chronométrées sont proposées pour enfants, ados, adultes et familles, sur des parcours insolites de 1 ou 15 km au cœur du quartier des Hauts-de-Sainte-Croix, à faire en solo ou en équipe. Les animations commenceront à 17h, pour un premier départ de course donné à 19h au complexe sportif de Sainte-Croix. Au moins 400 coureurs sont attendus cette année encore. Un euro par dossard sera reversé à une association.

INFOS ET INSCRIPTIONS > [urbantrailbayonne.fr](http://urbantrailbayonne.fr)

## Majorité municipale



“La prévention-santé, c’est l’affaire de tous”

**Françoise BRAU-BOIRIE**

Adjointe au Maire de Bayonne, en charge de la santé pour tous et de la prévention

Adjointe de quartier “Entre Nive et Adour”

**La Ville de Bayonne est à l’initiative pour fédérer toutes les propositions associatives organisées dans le cadre d’Octobre Rose. Pouvez-vous nous en dire plus ?**

Bien sûr ! Je suis heureuse de la mobilisation de nombreux acteurs de la ville en matière de santé publique et de prévention autour d’Octobre Rose. Cette opération a pour objectif de sensibiliser au dépistage du cancer du sein et de récolter des fonds pour la recherche. Nul besoin de revenir ici sur les enjeux liés à cette maladie qui représente la première cause de décès par cancer chez les femmes. C’est pourquoi il est important de ne pas avoir peur d’en parler et de s’informer, tout en adoptant les bons réflexes comme le dépistage, qui peut sauver des vies.

C’est tout le sens du riche programme d’animations, menées notamment en collaboration avec le Centre Hospitalier de la Côte Basque, qui émaille l’ensemble du mois d’octobre et mobilise de nombreux acteurs bayonnais (professionnels de santé, institutionnels, associatifs, commerçants, sportifs, citoyens...).

**Justement, la Ville de Bayonne et le Centre Hospitalier de la Côte Basque ont noué un partenariat. Qu’en est-il plus précisément ?**

À cet égard, les liens historiques qui unissent la Ville de Bayonne à son hôpital sont d’indéniables atouts. En effet, depuis 2021, une convention de partenariat renouvelée, nous permet de mener des actions communes et partagées en matière de prévention et de promotion de la santé. Cette collaboration est ainsi inscrite dans la durée, convaincus que c’est ensemble que nous pouvons agir pour la santé de nos concitoyens.

Cette logique de partenariat préside aussi aux relations que nous souhaitons lier avec d’autres acteurs de la santé sur le territoire. Je pense par exemple au travail mené avec la CPAM dans le cadre de son “Road show” sur le campus de la Nive, qui a eu lieu le 21 septembre, pour promouvoir l’accès aux droits et aux démarches de prévention santé auprès des 18-25 ans.

**Quelles sont les autres actions conduites en matière de prévention et de santé ?**

Elles sont diverses et variées. Je pourrais prendre l’exemple de ce qui est fait dans le domaine du sport-santé et du bien-être. La création, par la

Ville, de quatre parcours-santé dans le tissu urbain bayonnais participe à la promotion du sport pour tous et de ses bienfaits sur la santé. De la même façon, le dispositif “Sport sur ordonnance” a toute sa place à Bayonne, à travers deux maisons “sport-santé” : l’une à l’Hôpital et l’autre au sein de l’Aviron Bayonnais Omnisports, dont les équipements sont mis à disposition par la Ville. Ainsi, les patients souffrant de certaines pathologies sont pris en charge par des éducateurs sportifs spécialement formés, afin de bénéficier d’une activité physique adaptée. À nos concitoyens qui souffrent de pathologies, je ne peux que leur conseiller de demander à leur médecin référent la prescription de séances d’activités physiques, au sein de ces deux maisons sport-santé.

Je voudrais aussi rappeler les nombreuses activités proposées par le CCAS à travers l’Atelier Santé Ville (ASV) : il s’agit d’actions de prévention et de promotion de la santé adaptées aux besoins des habitants des quartiers dits prioritaires de Bayonne (les Hauts-de-Sainte-Croix, Mounédé, la Citadelle). À travers une approche transversale qui réunit l’ensemble des acteurs (associations, établissements sanitaires, professionnels de santé libéraux, institutions, habitants...), l’ASV intervient sur différents volets : la santé bien-être, la santé des femmes, les sujets de nutrition, la lutte contre les pratiques addictives, la parentalité-santé, la prévention, le dépistage, la vaccination, la reprise d’activité physique, le sommeil...

Je pourrais également citer le travail mené par le Centre Local d’Information et de Coordination Gérontologique (le CLIC) qui diffuse une information spécifique et conduit des actions adaptées à l’attention des seniors.

**On le voit bien, la santé (et notamment son volet prévention) est un sujet transversal par nature. Est-ce bien ainsi que vous l’appréhendez ?**

Tout à fait ! Tout est santé ! Notre volonté est bien d’intégrer les enjeux relatifs à la santé dans l’ensemble de nos politiques publiques : restauration scolaire, qualité du logement, activités physiques et culturelles. De la même manière, le projet de “Transition écologique et solidaire” inclut, en tant que telles, les problématiques de santé environnementale.

Par ailleurs, les multiples actions menées par la Ville depuis plusieurs années lui ont permis de remplir les conditions pour adhérer en mars 2023 au Réseau Français des Villes-Santé de l’Organisation Mondiale de la Santé (OMS).

L’étape suivante consistera à formaliser l’ensemble de ces actions dans le cadre d’un Plan Municipal Santé qui sera présenté prochainement. Celui-ci englobera une initiative novatrice qui fédère les professionnels de santé publics et privés au sein d’un Atelier de Concertation Santé. Notre désir est de faire remonter les besoins issus des réalités du terrain. Évidemment, tout cela prend pour cadre de référence le Contrat Local de Santé de l’Agglomération Pays Basque.

Même si les politiques de santé sont avant tout du ressort de l’État ou des autres collectivités, je reste convaincue que les communes peuvent assumer un rôle déterminant en la matière, du fait de leur grande proximité avec les citoyens. C’est bien dans cet esprit que nous appréhendons ce sujet à Bayonne, en faisant en sorte que les habitants deviennent véritablement acteurs de leur santé et que celle-ci ait toute sa place dans la cité.

## Opposition

### Groupe “Bayonne ville ouverte”

#### Fêtes de Bayonne: la gueule de bois...

Comment ne pas revenir sur la dernière édition des Fêtes de Bayonne? Il faut le dire: l'**agression mortelle** dont a été victime l'un de nos concitoyens bayonnais ne saurait être considérée comme un simple fait divers isolé, sans signification. Certains pourront toujours penser qu'au vu de l'affluence, les drames d'une telle gravité, comme les viols et les agressions sexuelles toujours trop nombreux, ne sont finalement que peu de choses... Ce serait se voiler la face sur une **dérive réelle et inacceptable** que l'on doit avoir la lucidité de reconnaître et à laquelle il faut apporter des réponses fortes.

#### Sur-affluence...

La question de la sécurité de tout un chacun doit d'abord être posée, avant tout au regard de la trop forte fréquentation des Fêtes, particulièrement sur plusieurs rendez-vous sensibles. C'est certainement le problème le plus inquiétant. Celles et ceux qui ont été témoins des **mouvements de foule** sérieux sur la place de la Liberté et ses abords, au moment de l'ouverture, le mercredi soir, puis lors du réveil du Roi Léon, le jeudi midi, ont pu mesurer le **risque considérable** engendré par des bousculades dont les conséquences pourraient être extrêmement graves. On doit même se demander si, la municipalité ayant désormais transformé la ville en enceinte recevant du public, avec vente de billets d'entrée, il sera acceptable longtemps, d'un point de vue réglementaire et juridique, de ne pas continger l'accès à l'espace de la Fête.

#### Les risques de la Fête de masse...

La question de la sécurité est également posée du point de vue de la prise en charge sanitaire. Pour faire face à un tel afflux et aux incidents ou accidents, toute gravité confondue, qui se multiplient, les **services de secours** n'ont pas d'autre choix possible que de mettre en place des protocoles de plus en plus contraignants de prise en charge afin de se rendre au plus vite auprès de tous ceux qui pourraient avoir besoin de soins. Un tel dispositif risque toutefois ne plus être suffisant à l'avenir devant l'accroissement **des difficultés d'accès et de circulation** au milieu d'une foule toujours plus dense, et malheureusement parfois moins civique. Il ne sera pas possible ni d'accepter un tel risque, ni de mettre les soignants en position de rendre un service dégradé parce que l'on n'aurait pas pris les mesures qui s'imposent pour faire descendre la pression.

#### Des comportements à la dérive...

La massification de l'événement favorise aussi à l'évidence un **déchaînement des comportements** et des **débordements** qui ne sont plus tolérables. Certes, les sociologues et les anthropologues nous rappelleront que la Fête, dans son principe, est là pour permettre la transgression et la désinhibition individuelle et collective. Mais les mêmes souligneront aussi qu'elle est également communion, échange et convivialité, afin de recréer les liens possiblement distendus. Disons-le, à certains horaires et dans certains lieux, communion, échange et convivialité laissent trop systématiquement place à la **bêtise**, l'**abrutissement**, l'**agressivité** voire la sauvagerie. Pas évident de renouer ces liens! Il le faut pourtant si l'on veut sauver les Fêtes.

#### Les Fêtes et la “décivilisation”

Une fois n'est pas coutume, empruntons ce mot à l'actuel Président de la République: il est vrai que le drame vécu cette année peut nous y inviter. Certes, beaucoup pourront dire qu'ils ont encore passé de belles Fêtes, de leur côté. C'est le privilège de nombreux Bayonnais ou de leurs amis: en connaissant bien le terrain, on sait où et quand trouver les meilleurs “spots” et surtout éviter les pires. Il n'empêche! Les habitants du centre, et des quartiers proches connaissent la **rançon de la Fête**: la multiplication des **incivilités** devenues **innombrables**! On passe sur le boucan, avec des sons d'une puissance jamais entendue et désormais disséminés partout, relayés par les beuglements avinés. Les campings, squats et stationnements sauvages sur n'importe quel coin de voie publique ou même privée... Et puis surtout la propension de la plupart des visiteurs à soulager leur bas-ventre saturé au premier endroit venu, cages d'escalier et portes comprises... Ce n'est d'ailleurs pas anodin que le drame du mercredi soir se soit noué précisément sur cette question. Les Bayonnais, et particulièrement les habitants du centre, qui accueillent la Fête, en subissent de plus en plus les outrances de la part d'un public qui considère désormais son “**Pass Fêtes**” dûment acquitté, comme un passe-droit.

#### Pistes de secours...

Si le constat peut sembler rude, il est nécessaire si l'on veut travailler aux **remédiations** qui s'imposent. À plusieurs moments de leur histoire, la survie des Fêtes a été menacée par des excès, des dérives et le risque pour la société bayonnaise d'en **perdre la maîtrise**...

On doit d'abord observer que le dispositif de l'entrée payante ne règle en rien ces problèmes. C'est sans doute même le contraire, en donnant le sentiment à certains “consommateurs”, que le droit d'entrée qu'ils acquittent est un droit à toute licence: après tout, puisqu'on paye et qu'on n'est plus invité, il suffit de se comporter comme l'on fait dans ce monde marchandisé! Disons-le également, jouer avec la date ne sera non plus certainement pas suffisant. Il faudra en passer forcément par des réorientations plus fortes.

#### Apaiser les Fêtes...

L'ambiance générale doit être revue. Et avant tout l'**ambiance sonore**. Si la musique adoucit les mœurs, selon l'adage, ça dépend sans doute du niveau acoustique! Outre la gêne, réelle pour beaucoup, il ne faut pas être grand clerc pour comprendre les phénomènes d'abrutissement voire d'hystérie provoqués par de nombreuses sons, et le jeu pernicieux de celui qui sortira la plus grosse... Là encore, si chaque année, on entend la municipalité parler de les maîtriser, sans aucun effet, il est temps de prendre des mesures plus nettes en décidant notamment la **fin des sonorisations extérieures**. Et il faudra certainement aussi poser la question du déploiement des scènes musicales (souvent de la musique en boîte) sur l'espace public, au cœur de la vieille ville: ne pourrait-on pas leur trouver des espaces dédiés plus appropriés...

#### Désaturer et réguler l'espace de la Fête

Car l'autre question à traiter doit être celle de la gestion de l'espace de la Fête. Les mouvements de foule sont un risque majeur qui ne sera pas longtemps acceptable. Pourquoi ne pas songer à **mieux exploiter les espaces des douves** (Poterne, Mousserolles, etc.), plus faciles à réguler, pour **localiser** des enceintes dédiées aux **scènes musicales** et dans lesquelles on permettrait aux professionnels locaux d'exploiter des stands de buvette,

restauration ou autres, de manière à désaturer les rues du Petit et du Grand Bayonne. La **fermeté** devra également mieux s'appliquer face au stationnement et au camping sauvage qui viennent donner le plus mauvais signal: celui où tout serait permis... On le mesure, le chantier est réel, et personne ne devra chercher à esquiver ce défi. **La Fête n'existe que pour donner du bonheur.** Lorsque le malheur s'y invite, comme ce fut le cas cette année, il est du premier devoir de ses amoureux de lui redonner tout son sens.

## Solidarité avec nos amis marocains

Au moment où nous devons remettre ces lignes, on apprenait qu'un **terrible séisme** venait de ravager la région de Marrakech, causant la mort de plusieurs milliers de personnes. Un certain nombre de Bayonnais de nationalité ou d'origine marocaine ont été durement affectés par cette catastrophe. À travers ces quelques lignes nous tenions à leur exprimer **notre soutien et notre affection.**

---

Les élus du groupe Bayonne Ville Ouverte: Henri Etcheto - Florence Dupreuilh - Colette Capdevielle - Juliette Brocard - Alain Duzert - Cathy Lioussé > bayonnevilleouverte@gmail.com

---

**sans jamais mentionner les recettes** très importantes générées, nous avons demandé sans succès qu'une **étude d'impact économique** soit réalisée. Dans le même **état d'esprit constructif**, nous avancerons des **propositions (élaborées avec les acteurs de la Fête) sur des finances complémentaires** pour limiter le coût imputé aux contribuables. Sur ce plan, les **peñas acteurs incontournables** pourraient être également associées à une **véritable réflexion municipale sur leur place dans la vie bayonnaise** tout au long de l'année (convention, cahier des charges...) ». **Un an plus tard, après une édition 2023 marquée par un drame d'une violence extrême, par une augmentation notable des plaintes (vols, viols...), des incivilités (mictions, bousculades...), en contradiction avec les arguments sécuritaires avancés, la responsabilité politique invite plus que jamais à questionner sans attendre l'essence même de nos Fêtes (et de la Foire au Jambon), en intégrant l'ensemble de leurs acteurs pour une édition 2024 à la gouvernance renouvelée et des Fêtes de Bayonne "réinventées", mieux maîtrisées, plus inclusives et solidaires.**

\*Notre association a organisé deux ateliers citoyens (12/2022 et 03/23) leurs résultats (propositions concrètes) ont été relayés dans les instances municipales, sur les RS, par voie de presse (mai 2023) et sont disponibles à la demande.

---

Pour le groupe Demain Bayonne - Baiona Bihar: Jean-Marc Abadie - Mathieu Bergé - Sophie Herrera Landa. N'hésitez pas à nous contacter: demain.bayonne@gmail.com

---

## Minorité

### Groupe Demain Bayonne Baiona Bihar

#### Plus que jamais... Les Fêtes à Bayonne et/ou les Fêtes de Bayonne!

**Au mois de juillet 2022 nous écrivions dans ce même magazine** « ... des Fêtes à Bayonne et malheureusement pas vraiment des Fêtes de Bayonne et des Bayonnais/Bayonnaises. Pour cela, il faudrait peut-être, a minima, **interroger tous ses habitant.e.s**: contenu, extension dans les différents quartiers, date, durée, place de la musique vivante, animations, sonos, comptoirs extérieurs, paiement aux entrées... initier une introspection réelle sur le **sens de la fête**. Toujours dans cette idée, portée par notre démarche citoyenne, **œuvrer à une véritable co-construction**. Ce sont, sur le papier au moins, les fêtes des habitant.e.s qui "supportent" dans tous les sens du terme les conséquences de cet énorme rassemblement. Bixtan dena, zinez pozik gira aurten berriz baionako pesta jastatzea. Bainan, ala ere, gure taldean, uste dugu egiazki hitza eman behar zaiola edozoin herritarreri pesta horien antolakuntzari begira, izan egitaraoan, pestan sartze moldeari begira, kanpoko zono edo ostatueri begira. Baita ere, gure ustez jokoan da pena guzien egiazko lekua. Si on comprend le souci de mettre en place des mesures de sécurité renforcées, et donc le coût supplémentaire que cela engendre, **le débat sur le paiement... est toujours d'actualité.** Notre groupe interviendra dans le **débat public avant les Fêtes** afin de partager ces réflexions et propositions avec la population\*. Nous pensons notamment à la mesure de l'**impact environnemental** qui n'a jamais été établi (malgré les méthodes et outils performants existants), il permettrait d'identifier les axes d'amélioration et de déterminer des **objectifs pluriannuels**... Par ailleurs, s'agissant du budget et constatant que **le maire évoquait systématiquement le coût des Fêtes**, leur prise en charge par les contribuables et usagers

## Europe Écologie les Verts - EELV

### Mais quel avenir pour nos Fêtes?

**Un homme est mort**, en demandant le minimum de civisme lors des Fêtes de Bayonne, laissant une famille dans la douleur. **Des femmes sont agressées**, avec aussi des viols et des traumatismes durables. **Des jeunes sont tabassés** et les blessures restent.

**Le Maire, ses Adjointes à la culture et à la sécurité**, flanqués du directeur des fêtes, tous très gênés, **se contredisent dans leurs réponses** à Sud-Ouest (n° collector du 10 septembre). Mais, accord sur deux choses: **la fête dégénère et nous n'y sommes pour rien!** Et il faut "brider" la "sur-fréquentation". Déjà, la Fête du jambon n'a pas laissé de bons souvenirs. On ne peut plus jouer les effarouchés, tout en encourageant par des campagnes marketing outrancière l'arrivée d'autant de monde: **le sur-tourisme**. Être élu, c'est être responsable.

À Bayonne, certains partent se réfugier ailleurs, des commerces et professions libérales ferment de nombreux jours dans l'année, tous sont exaspérés. Le laisser-faire touche des quartiers où l'on ne dort plus ou peu avec aussi des week-ends à rallonge.

Alors que faire? Se poser et réfléchir. Ensemble, les habitants. Et pas un seul Quarteron d'élus. D'abord: **mettre un terme à la mise en vente d'une ville où tout est permis**, avec son surtourisme insupportable pour celles et ceux qui y vivent et y travaillent, même du tourisme... paradoxe. Parler et réfléchir surtout sur une chose simple: **le business de l'alcool, éludé par la majorité.** Oui à une ville à vivre, non à une ville consommation!

---

Mixel Esteban - Groupe Les Écologistes - Ekologia eta Elkartasuna  
m.esteban@bayonne.fr / Facebook Mixel Esteban

---



Mattéo DAUPHIN  
né le 3 juillet



Marine et Baptiste BARATCHART  
mariés le 24 juin

## Naissances

◆ Line DECOËNE BAJEUX 10/06 ◆ Ava LARREGAIN 11/06 ◆ Lou ETCHEVERRY NOGUÉS 12/06 ◆ Jules VEYRENT 12/06 ◆ Aleks SARDO CAMPOS 13/06  
◆ Fatima CHAKIR HINOSTROZA 14/06 ◆ Yanis MOINS 14/06 ◆ Marceau CLOUET CHASTAN 18/06 ◆ Mencia JIMENEZ 19/06 ◆ Léonie INCAMPS 19/06  
◆ Lisandro VIEIRA YUNIS 20/06 ◆ Wassim MIMOUNI HASSOUN 21/06 ◆ Zélie JAMEN BOOSZ 21/06 ◆ Liv CARDETTI 22/06 ◆ Paco MARTIN 23/06 ◆  
Eliott HUMBERT LABRADOR 23/06 ◆ Victor LABEQUE 24/06 ◆ Nuria BARRAUX CABALOU 27/06 ◆ Loucas QUINTANILLA 28/06 ◆ Tuana POLAT 30/06  
◆ Timéo RECARTE LARTIGUE 01/07 ◆ Augustin BOCQUET ESQUERRA 01/07 ◆ Mattéo DAUPHIN 03/07 ◆ Oihanna OLMEDO 04/07 ◆ Maël CASTILLO  
ZABALA 04/07 ◆ Benjamin DUBOIS 04/07 ◆ Nahia DAUGREILH BELLAN 07/07 ◆ Giselle LAFITTE 10/07 ◆ Victor LOPEZ 12/07 ◆ Louise VALAT 13/07  
◆ Lia NOUHIDE CAZENAVE 15/07 ◆ Juliette TAFFARD 16/07 ◆ Baptiste PIETRI 17/07 ◆ Maylone GHIO DOS SANTOS 20/07 ◆ Ezio BUREAU 21/07 ◆  
Junior RIBEIRO MENDES 21/07 ◆ Maë DEAU CASSAING 22/07 ◆ Elea LARCADE 22/07 ◆ Keyssa CAMIAN 22/07 ◆ Mathis DAMESTOY 23/07 ◆ Ella  
TURPIN 25/07 ◆ Safiyah ABOLHAOUT 27/07 ◆ Lily BOS 28/07 ◆ Hadja DIABY 28/07 ◆ Liya RODRIGUES 29/07 ◆ Elaïa KERNANÉ GUERRY 31/07 ◆  
Waël CHERIFI 01/08 ◆ Isaac HATOUM 02/08 ◆ Apolline PERLÈS 05/08 ◆ Xavier COSTA MATOS 05/08 ◆ Simon DUCOS-BOUÉ 06/08 ◆ Laura ALLIOT  
07/08 ◆ Madi MENDES MONTEIRO TARDIVAT 08/08 ◆ Naïa LESCAT 09/08 ◆ Zaïsha HUSSAIN 09/08 ◆ Milo MAARATIE 10/08 ◆ Pablo STOREZ 11/08  
◆ Ethan DUFFOUR HERNANDEZ 11/08 ◆ Evy LASSAGA MORROS 13/08 ◆ Nayati BERGEZ 15/08 ◆ Zoé MONET TILLET 15/08 ◆ André DA SILVA  
17/08 ◆ Mathilde DAIRE 18/08 ◆ Diego ZACHARIE 19/08 ◆ Patxi MARTY 21/08 ◆ Iyad IKNE AIT LAHCEN 21/08 ◆ Saïoa CARRICANO 21/08 ◆ Adèle  
PLANTEY DAL ZOTTO 21/08 ◆ Haroun OUJARI 22/08 ◆ Lola BAYLE HENRIQUE 22/08 ◆ Assia CAMARA 22/08 ◆ William LASPRESES MORIN 25/08  
◆ Maïana DICHON 27/08 ◆ Avel RODRIGUES DIGET 27/08 ◆ Elouan RIOS ALMEYDA 28/08 ◆ Giulian FERNANDEZ 28/08 ◆ Oscar VERSPIEREN 31/08  
◆ Gane RIPAN GONZALEZ 01/09 ◆ Eiden DESPERBEN 01/09 ◆ Haroun ZAOURI 03/09 ◆ Jean VANDAIS 04/09 ◆ Olympe REKIK CHARTIER 07/09 ◆  
Jules WAXIN 07/09 ◆ Swann TORRES GOMEZ 07/09 ◆ Raphaël HOURQUEBIE BELLOCQ 07/09 ◆ Thalia AGUERRE 10/09 ◆ Valentine CHAVES 13/09 ◆

## Mariages

♥ Malika AZZOUG et Bernard KHEMACHE 10/06 ♥ Serena OUDINA et Javier GALLARDO ROSA 17/06 ♥ Florence BOUCHER et Francisco ORTIZ 17/06  
♥ Manon PEDELABORDE et Xavier FRANC 17/06 ♥ Camelia SHEHADEH et Simon LABAYLE 17/06 ♥ Mathilde THIERCELIN et Charles DESSAUCE 23/06  
♥ Caroline DASSAT et Pascal IRASSART 24/06 ♥ Marine PALOMARES et Baptiste BARATCHART 24/06 ♥ Sana CHTIOUI et Abdelati HABIBI 24/06 ♥  
Maïalen VERGARA et Guillaume ROUET 30/06 ♥ Soizic DICHARD et Mathieu CHASSAING 01/07 ♥ Pauline POUZET et Thomas MONTAUZER 01/07  
♥ Camille CAZANAVE et Romain BERNARDON 12/07 ♥ Bérengère PENET et Hugo DAMON 15/07 ♥ Coline SENAC et Vincent POTVIN 26/07 ♥ Marie  
DEL CASTILLO et Julien CLAPIÉ 28/07 ♥ Marine SEUSSE et Maxime LARRAZET 04/08 ♥ Mathilde RUAULT et Josselin DUFAY 05/08 ♥ Hatice OZDEMIR  
et Braise CASAGRANDE 12/08 ♥ Corinne FONTEYNE et Alain MORSELLI 12/08 ♥ Sandra SALCEDE et Matthias FLEGAR 25/08 ♥ Isabelle HIRABOURE  
et Hervé CURRAS 26/08 ♥ Manon ROBIN et Thomas BARATCHART 26/08 ♥ Glwady RAMIREZ et Jérôme DALBIGNAT 26/08 ♥ Sophie GLAVANY et  
Christophe RICHARD 26/08 ♥ Emilie BARBE et Franck LARGETEAU 26/08 ♥ Vanessa LUCAT et Eneko NOBLIA 02/09 ♥ Chloé RAMPNOUX et Jean-  
Baptiste LAXALDE 02/09 ♥ Sandrine MANGEOT et Emmanuel BOYER 02/09 ♥ Rachel COHEN et Thibaud MILLET-BARBE 08/09 - Elodie WEBER et  
Steve CAPELLE 09/09 ♥ Ophélie CAZAYOUS et Gaëtan BILLAUT 09/09 ♥

## Décès

● Amar GHILACI 11/06 (55 ans) ● Jacoba GEBUS 16/06 (77 ans) ● Serge DELAMARE 18/06 (62 ans) ● Pierre ETCHEGOYEN 21/06 (86 ans) ● Marie  
SALBOCH 08/07 (96 ans) ● Roger FORESTIER 09/07 (75 ans) - Simone ARDANZ 11/07 (89 ans) ● Jacky DURANDET 17/07 (65 ans) ● Michaël ORTET  
20/07 (38 ans) ● Yvette PORTAL 26/07 (101 ans) ● Fernand DARRAÏDOU 10/08 (87 ans) ● Manuel SORTO 12/08 (72 ans) ● Denise BOURDENX  
24/08 (86 ans) ●

Bayonnaises, Bayonnais, envoyez-nous vos photos de mariages et de naissances  
si vous souhaitez les voir paraître sur cette page > [communication@bayonne.fr](mailto:communication@bayonne.fr)

Festival  
POINTS DE VUE #7

BAYONNE

**DIDAM**

LA VILLE DE BAYONNE PRÉSENTE

# QUINTESSENCE

EXPLORATIONS CONTEMPLATIVES DE LA MATIÈRE

Exposition collective proposée par la galerie Kaxu

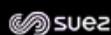
**29 SEPT. - 12 NOV. 2023**

2023ko IRAILAREN 29tik AZAROAREN 12ra

Entrée libre du mardi au dimanche de 13h à 18h30, jours fériés inclus

6 QUAI DE LESSEPS  
LESSEPS KAIA, 6

[didam.bayonne.fr](http://didam.bayonne.fr)



Bayonne\*  
BAIONA-PAYS BASQUE  
Plurielle et si singulière

© 2023 Bayonne - Festival des Points de Vue #7. Tous droits réservés. Toute réimpression est interdite sans autorisation écrite de la ville de Bayonne.